

Villava :: Atarrabia

Osoko bilkurak [3]
 "Katea" bidegurutzea asfaltatua [4]
 Bosgarren edukiontzia Atarrabiari iritsi da [4]
 Festak: prebentzia gazteenen artean [5]
 Euskara ikasteko udal bekak [6]
 Udalaren Kirol Eskolen aurkezpena [7]
 Nazioarteko Eguna emakumeen kontrako indarkeriari aurre egiteko [9]
 Festetako irudiak [10]
 Bost antzezen udazkeneko zikloa [14]
 Hitzordu literario-musikal euskaraz [15]
 IV. Auzolana, Ultzama ibaia eta Ezkaba mendiko hegalaak garbitzeko [17]
 Atarrabiako Eguna iruditan [18]
 Agenda [19]

Plenos [3]
 Asfaltado el cruce de La Cadena [4]
 Villava tiene ya el quinto contenedor [4]
 Prevención entre los más jóvenes en fiestas [5]
 Becas municipales para el aprendizaje de euskera [6]
 Presentación de las Escuelas Deportivas Municipales [7]
 Día Internacional contra la violencia ejercida sobre las mujeres [9]
 Imágenes de fiestas [10]
 Cinco citas teatrales en el ciclo de Otoño [14]
 Una cita literario-musical en euskera [15]
 IV Auzolan para limpiar el río Ultzama y las laderas del monte Ezkaba [17]
 Imágenes del Atarrabiako Eguna [18]
 Agenda [19]



2015eko Festak Fiestas 2015

Kirol Martiket jada kirol instalazioen kudeatzailea da (3)

Kirol Martiket ya gestiona las instalaciones deportivas (3)

Helduendako Bertsolaritza Tailerra (6)

Taller de bertsolarismo para personas adultas (6)

Leku libreak Kirol Eskoletan eta Martiketen (7)

Plazas libres en las Escuelas Deportivas y en Martiket (7)

Berdintasuna festetan (8)

Igualdad en fiestas (8)

Egin zaitez mezenas! "El Caserío" zartzuelaren estreinaldia (13)

iHazte mecenas! Estreno de la zarzuela "El Caserío" (13)

Gazteria (15-16)

Osoko bilkura arrunta

2015eko abuztuaaren 25a

KIROL MARTIKET 2015 S.L.-ren alde onetsi da udal kirol instalazioak kudeatzeko zerbitzu publikoaren kudeaketa manda-tua. Zinegotzi guziak bertaratu ziren, Pello Gurbindo (EH Bildu) eta Consuelo Satrústegui (Atarrabia Geroa Bai) izan ezik. Atarrabia Geroa Baik zuzenketa bat aurkeztu zuen, Kirol Martiket 2015 S.L.-ri udal kirol instalazioak kudeatzeko agindutako egitekoan artean kirol enpresa espezializatuen kontratazioa sartze aldera. Bozketa eginda, zuzenketa onetsi egin zen, 8 boto izan baitziren alde (Atarrabia Geroa Bai, UPN, Izquierda-Ezkerra eta PSN-PSOE), eta 7 kontra (EH Bildu). Ondoren, udal kirol instalazioak kudeatzeko zerbitzu publikoaren kudeaketa mandatua bozkatu zen, KIROL MARTIKET 2015 S.L.-ren aldeko, eta onetsi egin zen, 12 boto izan baitziren alde, eta 3 kontra (UPN).

Hasiera batez onetsirik aurrekontuak aldatzeko 7. eta 8. espedienteak, 2014ko urtealdian agindutako gastuak nahiz inbertsioak finantzatzeko.

Osoko bilkurak bi aldaketa onetsi zituen aho batez aurrekontuetan, xede honekin: 28.362,87 euro Nafarroako Enplegu Zerbitzua 2014ko obretara bideratzea (7. aldaketa) eta 29.584,50 euro Hiria antolatzeko Plan Orokorraren aldaketara (8. aldaketa), diruzaintzako gerakinaren kargura.

Diruzaintzako gerakinaren kargura egin beharreko inbertsioak eta, kasua bada, aurrekontua aldatzeko espedientea hasiera batez onestea, 2015eko aurrekontuan txertatzeko.

Udalbatzak aurrekontuak aldatzeko 9. espedientea onetsi zuen aho batez, 35.000 euro "Keta" deritzon bidegurutzea zolatzeko lanetan bideratze alderia (San Andrés, Serapio Huici eta Fermín Tirapu) eta 3.800 euro karrika Nagusiko mutilioi automatiko bat birjartzeko, diruzaintzako gerakinaren kargura.

Osoko bilkura berezia

2015eko irailaren 15a

2015eko jaien egitaraua eta aurrekontua, onetsirik. Zinegotzi guziak bertan zirela, Osoko bilkurak 2015eko jai egitaraua onetsi zuen, 16 boto izan baitziren alde, eta 1 aurka, UPNko Sandra Rodríguez zinegotzia. Era berean, jaietarako aurrekontua onetsi zen, 14 boto izan baitziren alde, eta 3 aurka (UPN). Jaien aurrekontua bozkatu ondoren, Sandra Rodríguezek (UPN) osoko bilkuratik alde egin zuen.

Aurrekontuak aldatzeko espedientea. Osoko bilkurak aurrekontuak aldatzeko 10. espedientea onetsi zuen aho batez, jaien aurrekontura 2.500 euro gehiago bideratzeko, diruzaintzako gerakinaren kargura.

Europaren babestu beharra daukan jendearen aldeko adierazpen instituzionala, Izquierda-Ezkerrak proposaturik.

EH Bilduk zuzenketa bat aurkeztu zion Izquierda-Ezkerrak aurkezturiko adierazpenari, beste puntu bat sartzeko; hots, gerra eta eraso politiken ordez, errespetu oinarritutik politikak egitea, horixe baita horrelako dramak berriz ez gertatzeko modu bakarra. Bozketa eginda, aho batez onetsi zen. Osoko bilkurak, halaber, Izquierda-Ezkerraren adierazpen instituzionala aho batez onetsi zuen; beraz, Udalbatzak elkartasuna agertu dio Europaren gerrengatik eta pobreziaaren-gatik babestu beharrean dagoen jendeari; Europako erakundeei eta herrialdeei galduz zaie behar adina bitarteko jar dezatela abian errefuxiatuak errespetuz eta duintasunez hartzeko; erakunde publikoa den aldetik, bere elkartasunezko konpromisoa agertzea eta eskura dauden baliabide materialak eta giza baliabideak eskaintza, eta herritarrei informazioa ematea; eta herritarrek gonbidatza giza mugimenduetan parte hartzen, eta beste erakunde publiko batzuk gonbidatza, errefuxiatuen eskubideen alde mobilizatzen.

Kirol Martiket sozietate publikoaren estatutuen aldaketa.

Nafarroako Merkataritza Erregistroaak akats-oharra bidali du Kirol Martiket sozietate publikoaren estatutuei buruz. Hori ikusita, Udalbatzak aho batez onetsi zuen estatutuak aldatzea, beharrezkoa zen bezala, eta aldaketa ere onetsi zuen.

Osoko bilkura arrunta

2015eko irailaren 29a

Aurrekontuak aldatzeko 11. espedientea hasiera batez onetsia. Zinegotzi guziak bertan zirela, Osoko bilkurak aurrekontuetan aldaketa bat egitea onetsi zuen aho batez, 11.000 euro poliziaren ibilgailu bat birjartzeko, eta Tetra sistema izeneko ekipamendurako, diruzaintzako gerakinaren kargura.

Aurrekontuak aldatzeko 12. espedientea hasiera batez onetsia. Osoko bilkurak aurrekontuetan aldaketa bat egitea onetsi zuen aho batez, 15.000 euro informatika tresnak erostera bideratzeko, diruzaintzako gerakinaren kargura.

Epea Iuzatua, Udal Plan Orokorrari alegazioak aurkezteko.

Osoko bilkurak aho batez onetsirik, Iruñea egonen dira jendurrean jarrita Udal Plan Orokorraren agiria eta Ingurumen Eraginaren gaineko Azterlana; 2015eko urriaren 31ra arte, hain zuzen.

Gora jotzeko 15-01957 erre-kurtsoa; txostena onesteko alkatezaren ebazpena berreste-ko proposamena. Udalbatzak Alkatezaren ebazpena berreste-ko proposamena onetsi zuen, hots, gora jotzeko 15-01957 erre-kurtsoan txostena onesten zuena (langileen plantilla organikoko osagarriei

buruzko auzi bat) dagokiona). 9 boto izan ziren alde (EH Bildu eta PSN-PSOE), eta 8 kontra (Atarrabia Geroa Bai, UPN eta Izquierda-Ezkerra).

Nafarroako Fusilatuen Senideen Elkartearren eta Alargunen Herria Elkartearren mozioa.

Eguneko aztergai honetan, Sandra Rodríguezek (UPN) osoko bilkuratik alde egin zuen. Mozioa bozkatuta, Udalbatzak 1.000 euroko ekarpena egitea onetsi zuen aho batez, Rodrigo Romero artistaren "Reconstrucción" eskultura egiteko eta ezartzeko. Lana Memoriaren Parkean jarriko da, Nafarroan gerra zibilean erail zituzten pertsonen oroitzapenetan eta omenez; eta bereziki, frankismoak zigortutako milaka emakumeen omenez. Erabakia, halaber, Nafarroako Fusilatuen Senideen Elkartera eta Alargunen Herria Elkartera bidaliko da.

Premiazko mozioa. Berdintasunaren aldeko eta festetako eraso sexisten aulkako adierazpen instituzionala. Udalbatzak adierazpen instituzionala onetsi zuen aho batez festetako eraso sexisten aurka, eta herriko jaiak errespetuan nahiz tratu onetan oinarritutu bizi behar direla berresteko; jai gune guztiak jende guztiarentzat seguruak izan behar dutela aldarrikatzeko; ekintza sexista oro errefusatzen; eta eskaera egin zitzaien herritarrei, oro har, eta gizonei, bereziki, aferan engaia daitezen, eta eraso nahiz portera sexistarik onartu ez dezaten, txiki-txikiak iduri lezaketen arren.

Premiazko mozioa, igerileku estalia eta gainerako kirol instalazioak kudeatzeko kontratuaren nahitaezko luzapen aldia Masquatro-ri Iuzatzeko.

Osoko bilkurak aho batez onetsirik, Masquatorri nahitaezko luzapena lutzatu egin zaio, Kirol Martiket 2015 enpresa publikoari subrogatzen zaizkion langileei dagokien dokumentazioa aurkeztu arte; Masquatorri adierazi zaio Udalak igorri behar dituela abonatuak kuoton ordainketaren laugarren hiruhilekoari dagozkion diru-sarrerak eta, era berean, jarduerai nahiz udal instalazioen erabilera lagatzeari eta alokairuei dagozkienak, eta Udalak adieraziko duen kontuan sartu behar direla, betiere kalterik eragin gabe enpresak dagozkion diru-itzulketak jasotzeko duen eskubideari; eta alkatezari ahalmena eman zaio, behar diren ebazpen guztiak eman ditzen eta behar diren agiri guztiak sira ditzen, erabaki hau garatzeko eta betetzeko.

Pleno ordinario

25 de agosto de 2015

Aprobación de acuerdo para la encomienda de gestión para la prestación del servicio público de gestión de las instalaciones deportivas municipales a favor de KIROL MARTIKET 2015 S.L.

En una sesión plenaria a la que asistieron todos los concejales excepto Pello Gurbindo (EH Bildu) y Consuelo Satrústegui (Atarrabia Geroa Bai), Atarrabia Geroa Bai presentó una enmienda para que dentro de las actuaciones encomendadas a Kirol Martiket 2015 S.L. para gestionar las instalaciones deportivas municipales se incluyera la contratación de empresas deportivas especializadas. Sometida a votación la enmienda, fue aprobada por 8 votos a favor de Atarrabia Geroa Bai, UPN, Izquierda-Ezkerra y PSN-PSOE y 7 votos en contra de EH Bildu. Sometida a votación la encomienda de gestión para la prestación del servicio público de gestión de las instalaciones deportivas del Ayuntamiento a favor de Kirol Martiket 2015 S.L., fue aprobada por 12 votos a favor y 3 en contra de UPN.

Aprobación inicial de expedientes de modificación presupuestaria nº 7 y 8 para la financiación de gastos e inversiones comprometidas en el ejercicio 2014.

El Pleno aprobó por unanimidad dos modificaciones presupuestarias para destinar 28.362,87 euros a las obras del Servicio Navarro de Empleo 2014 (modificación nº 7) y 29.584,50 euros a la modificación del Plan General de Ordenación Urbana (modificación nº 8) con cargo al Remanente de Tesorería.

Inversiones a realizar con cargo al Remanente de Tesorería, y en su caso, aprobación inicial del expediente de modificación presupuestaria para incorporación en el presupuesto de 2015.

La Corporación municipal aprobó por unanimidad la modificación presupuestaria nº 9 para destinar 35.000 euros a la pavimentación del cruce de "La Cadena" (San Andrés, Serapio Huici y Fermín Tirapu) y 3.800 euros a la reposición de un bolardo automático de la calle Mayor con cargo al Remanente de Tesorería.

Pleno extraordinario

15 de septiembre de 2015

Aprobación de programa y presupuesto de fiestas para 2015.

En una sesión plenaria a la que asistieron todos los ediles, el Pleno aprobó por 16 votos a favor y 1 voto en contra de la concejal de UPN Sandra Rodríguez el programa de fiestas para 2015. Asimismo, el presupuesto de fiestas fue aprobado por 14 votos a favor y 3 abstenciones de UPN. Tras la votación del presupuesto de fiestas Sandra Rodríguez (UPN) abandonó la sesión plenaria.

Expediente de modificación presupuestaria. El Pleno aprobó por

unanimidad la modificación presupuestaria nº 10 para destinar 2.500 euros más al presupuesto de fiestas, que finalmente ha ascendido a 76.500 euros, con cargo al Remanente de Tesorería.

Declaración institucional a favor de las personas que tienen que refugiarse en Europa a propuesta de Izquierda-Ezkerra. EH Bildu presentó una enmienda a la Declaración institucional presentada por Izquierda-Ezkerra para que se incluyera un nuevo punto en el que se exigiera cambiar las políticas de guerra y agresión por otras políticas basadas en el respeto, ya que es la única manera de que no se repitan dramas como éste. Sometida a votación, fue aprobada por unanimidad. En cuanto a la Declaración institucional de Izquierda-Ezkerra, el Pleno aprobó por unanimidad mostrar su solidaridad con las personas que tienen que refugiarse en Europa por las guerras y la pobreza; exigir a las instituciones y países europeos poner en marcha los mecanismos para acoger con respeto y dignidad a los refugiados; mostrar su compromiso de solidaridad como institución pública ofreciendo los medios materiales y humanos disponibles e informando a la localidad; e invitar a la ciudadanía a participar en movimientos sociales y a otras instituciones públicas a movilizarse a favor de los derechos de las personas refugiadas.

Modificación de los estatutos de la sociedad pública Kirol Martiket. Tras la recepción de la nota de defectos remitida por el Registrador Mercantil de Navarra en la documentación sobre los estatutos de la sociedad pública Kirol Martiket, la Corporación municipal acordó por unanimidad modificar los estatutos tal y como se exigía y aprobar la modificación.

Pleno ordinario 29 de septiembre de 2015

Aprobación inicial del expediente de modificación presupuestaria nº 11. En una sesión plenaria a la que asistió toda la Corporación municipal, el Pleno aprobó por unanimidad aprobar inicialmente una modificación presupuestaria para destinar 11.000 euros a la reposición de un vehículo de la Policía y equipamiento denominado sistema Tetra con cargo al Remanente de Tesorería.

Aprobación inicial del expediente de modificación presupuestaria nº 12. La Corporación municipal aprobó inicialmente por unanimidad un expediente de modificación presupuestaria para destinar 15.000 euros a equipos informáticos con cargo al Remanente de Tesorería.

Ampliación del plazo para presentación de alegaciones al Plan General Municipal. El Pleno aprobó por unanimidad ampliar el periodo de exposición pública del documento del Plan General Municipal y del Estudio de Incidencia Ambiental hasta el 31 de octubre de 2015.

Propuesta de ratificación de resolución de Alcaldía aprobatoria de informe en el Recurso de Alzada 15-01957. La Corporación municipal aprobó por 9 votos a favor de EH Bildu y PSN-PSOE y 8 en contra de Atarrabia Geroa Bai, UPN e Izquierda-Ezkerra la propuesta de ratificación de resolución de Alcaldía aprobatoria del informe en el Recurso de Alzada 15-01957 (referente a un asunto de complementos de la plantilla orgánica de personal).

Moción de la Asociación de Familiares de Fusilados de Navarra y la Asociación Pueblo de las Viudas. En este punto del orden del día, Sandra Rodríguez (UPN) abandonó la sesión plenaria. Sometida a votación la moción, el Pleno aprobó por unanimidad aportar 1.000 euros a la construcción e instalación de la escultura "Reconstrucción" del artista Rodrigo Romero que se instalará en el Parque de la Memoria, como recuerdo y homenaje a las personas fusiladas en la guerra civil en Navarra y especialmente como homenaje a las miles de mujeres represaliadas por el franquismo; y enviar el acuerdo al domicilio social de la Asociación de Familiares de Fusilados de Navarra y la Asociación Pueblo de las Viudas.

Moción de urgencia. Declaración institucional por la igualdad y en contra de las agresiones sexistas en fiestas. La Corporación municipal aprobó por unanimidad una declaración institucional contra las agresiones sexistas en las fiestas para ratificar que las fiestas deben vivirse desde el respeto y los buenos tratos; que todos los espacios festivos deben ser seguros para todas las personas; el rechazo a todo acto sexista; y la solicitud a la ciudadanía en general, y a los hombres en particular, su implicación para que no toleren agresiones ni conductas sexistas por pequeñas que pudieran parecer.

Moción de urgencia de ampliación del periodo de prórroga forzosa a Masquatro del contrato de gestión de la piscina cubierta y resto de instalaciones deportivas. El Pleno aprobó por unanimidad imponer a Masquattro la ampliación del periodo de prórroga forzosa hasta que se dé entrega de la documentación relativa al personal del que se subrogó a la empresa pública Kirol Martiket 2015; señalar a Masquattro que los ingresos correspondientes al cuarto trimestre del abono de cuotas de los abonados y del resto de ingresos por las actividades y cesión de uso y alquileres de instalaciones municipales debe de ser girada por el Ayuntamiento e ingresada en la cuenta que el consistorio señale, sin perjuicio del derecho de la mercantil a que se le efectúen los reintegros que le correspondan; y facultar a la alcaldía para la adopción de cuantas resoluciones y a la firma de cuanta documentación proceda en desarrollo y ejecución del presente acuerdo.

Kirol Martiket 2015 jada kirol instalazioen kudeatzailea da

Kirol instalazioak dagoeneko Kirol Martiket 2015en zuzendaritzapean daude. Udalak sozietate publiko hori sortu du kirol instalazioak kudeatzeko.

Sozietatearen korporazio-logo berria Javier Otazu Ardanaz atarrabiarrak egin du, irabazole atera baita Udalak antolaturiko logotipo lehiaketan; guztira, hamasei lagun aurkezten ziren. Diru kontuak eta administrazioa kudeatzeko, Kirol Martiketek pertsona bat kontratatu du prozesu publiko baten bidez. Sozietate publikoak, gainera, beste bi pertsona ere kontrataztea aurreikusi du: kirol instalazioak mantentzeko arduraduna, eta zerbitzu orokorretarako langile bat. Halaber, aurreko enpresa kudeatzailean aritutako langileak subrogatu ditu. Erabiltzaileei dagokienez, kudeaketa berriak ez du aldaketarik ekarriko. Kirol Martiketek eutsi egiten dio hasierako matrikulak gabeko abonu eskaintzari, eta abonatuak parte hartzeko kanpaina ere mantenduko du, kirol instalazioak hobetzeko ideiak eman ditzaten.



Kirol Martiket 2015 ya gestiona las instalaciones deportivas

Las instalaciones deportivas ya funcionan bajo la dirección de Kirol Martiket 2015, la sociedad pública que ha creado el Ayuntamiento para gestionar las instalaciones deportivas.

El nuevo logo corporativo de la sociedad es obra del villavés Javier Otazu Ardanaz, que se impuso a otros 15 autores en el concurso de logotipos convocado por el consistorio.

Para la gestión contable-administrativa, Kirol Martiket ha contratado a una persona a través de un proceso público.

Además, la sociedad pública tiene previsto contratar a dos personas más (responsable de mantenimiento de las instalaciones deportivas y un empleado de servicios generales) y ha subrogado a los trabajadores de la anterior empresa gestora.

En lo que respecta a los usuarios y usuarias, la nueva gestión no conllevará cambios. Kirol Martiket mantendrá la oferta de abono sin matrícula inicial y continuará con la campaña de participación ciudadana dirigida a abonados que deseen aportar ideas sobre cómo mejorar las instalaciones deportivas. ■



■ Udalaren Hiri Plana azaltzeko foroa

Udalaren Hiri Plana herritarrei azaltzeko foro irekia Kultur Etxean egin zen joan den irailaren 22an. Plana prestatu duen arkitektoa, Fernando Abad, arduratu zen Udalak aurreikusitako hirigintza-jarduketak azaltzeaz. Jende asko bildu zen, eta bileran halaber jakinarazi zen urriaren 31ra arte luzatu egin zela alegazioak aurkezteko epea.

Foro para explicar el Plan Urbano Municipal

La Casa de Cultura acogió el pasado 22 de septiembre un Foro participativo para explicar a la ciudadanía el Plan Urbano Municipal. El arquitecto redactor del Plan Fernando Abad fue el encargado de dar a conocer las actuaciones urbanísticas previstas por el Ayuntamiento. La reunión, que tuvo una buena respuesta por parte del público, también sirvió para informar de que el plazo de presentación de alegaciones se prolongaba hasta el 31 de octubre. ■



■ Bosgarren edukiontzia iritsi da

Bosgarren edukiontzia gai organikoa soilik jasotzeko erabili behar da, eta joan den irailaren 28an ezarri zen Atarrabian. Honatx zer hondakin bota behar diren barrura: fruta eta barazki hondarrak, fruitu lehorren hondarrak, ogi zatikatua, azalak eta maskorak, kafe eta infusio hondar nahiz iragazkiak, hostoak, loreak, landare berdeak edo iharrak, baratzetako hondarrak, soropila, hosto eta inauste hondar zatikatua, elikagai kuzinatuak, haragi eta arrain hondarrak, zerrautsa naturala eta sukaldeko paper zikina.

Villava tiene ya el quinto contenedor

El quinto contenedor, es decir, el contenedor destinado exclusivamente a materia orgánica, se instaló en Villava el pasado 28 de septiembre. Recordamos que los residuos que deben depositarse en él son: restos de fruta y verdura, restos de frutos secos, pan troceado, cáscaras y conchas, posos y filtros de café e infusiones, hojas, flores, plantas verdes o secas, restos de huerta, césped, hojas y poda troceada, alimentos cocinados, restos de carne o pescado, serrín natural y papel de cocina sucio. ■



■ "Katea"-ko bidegurutzea asfaltatua

Udalak "Katea"-ko bidegurutzea asfaltatu du, hau da, Serapio Huici, San Andrés eta Fermín Tirapu karriken arteko bidegurutzea. Zolaketa lanek 35.000 euroko gastua eragin dute eta irail bukaeran egin ziren. Era berean, Udalak karrika Nagusiko multiloi automatiko bat birjarri du.

Asfaltado el cruce de "La Cadena"

El Ayuntamiento ha asfaltado el cruce de "La Cadena", la intersección de las calles Serapio Huici, San Andrés y Fermín Tirapu. Los trabajos de pavimentación, cuyo coste ha ascendido a 35.000 euros, se realizaron a finales de septiembre. Asimismo, el consistorio ha repuesto un bolardo automático de la calle Mayor. ■

Anúnciate en
villavaatarrabia
948 13 67 66

Bar - Restaurante
Errialde
Menus, platos combinados, bocadillos.
Ambiente motero con el Moto Club Atarrabia

RICARDO BELL, 8. VILLAVA-ATARRABIA
TEL. 948 149 005

■ Etilometria kontrola festetan

Aurreko urteetan bezalaxe, Udaltzaingoak alkoholemia probak egiteko kanpaina egin zuen herriko jaietan, jendeak bere borondatzez egiteko. Etilometria kontrola Udaltzaingoaren bulegoetan bertan egin zen, eta aski izan zen udaltzainei ahoz adieraztea eta gidabimena egitea. Udaltzaingoak, halaber, identifikazio-eskumuturrekoak jarri zituen auzokideen eskura, herriko haurrak herriko festetan ez galtzen. Eskumuturrekoak Udaltzaingoaren bulegoetan banatu ziren.

Control de etilometría durante las fiestas

Al igual que en años anteriores, la Policía Municipal organizó una campaña de pruebas de alcoholemia voluntarias durante las fiestas patronales. El control de etilometría se realizó en las propias oficinas de la Policía y para acceder a la prueba tan solo hacía falta solicitarlo verbalmente a los agentes municipales y mostrar el permiso de conducir.

Asimismo, la Policía Municipal puso a disposición de los vecinos y vecinas pulseras identificativas para evitar que los niños y niñas de la localidad se perdieran durante las fiestas. Las pulseras se repartieron en las oficinas de la Policía Municipal. ■



ASESORÍA FISCAL Y CONTABLE S.L.

Asesoramiento y gestión para Pymes, autónomos y particulares

C/ Agustín García Bordel, 22 • Entreplanta A
31610 Villava (Navarra)
Tel.: 948 33 07 01 • Fax: 948 36 10 16
E-mail.: administracion@asesoria-atarrabia.com
www.asesoria-atarrabia.com

■ Prebentzioa jaietan

Gizarte Zerbitzu Oinarrizkoaren prebentzio programaren ekimenez, kontsumo arduratsuari loturiko materiala banatu zen festak hasi baino lehen herriko taberna, txosna eta elkartean: "Vive la Fiesta- Pasa Festa On" goiburuko kartela, preserbagailuak, Udaltzaingoaren prebentzio-alkoholimetriekin berri ematen duen kartela... Bestalde, Gaztelekurekin eta Berdintasun Zerbitzarekin elkarlaneari, etxabe guztieta bisita egin eta drogarekin nahiz sexualitatearekin loturiko materiala banatu zen. Material hori, halaber, jaietako lehen larunbatean eta gazteen afarain banatu zen.

Arreto berezia alkohola adingabeen artean kontsumitzeari dagokionez

Afera honetan nola halako "mahuka zabala" dagoela ikusita, Prebentzio alorrik arreta berezia jarri du alkoholaren kontsumoa prebenitezko, hainbat neurriren bitarte. Izen ere, txosnen eremuan, kartel bat jarri zen: "Adingabeei ez diegu alkoholik emanen", eta barretako boluntarioei hainbat ohar eman zitzazkien, adingabeekin nola jokatu jakiteko. Era berean, Alkatezkutak gutun bat bidali ziem merkataritza lokalei, legeak alkohola adingabeei saltzeaz zer agintzen duen gogorarazteko, eta Gizarte Zerbitzu Oinarrizkoak gutun bat igorri zien 2001ean jaio eta Atarrabian bizi diren adingabeen gurasoei. Gutunean gurasoei gogoratu zitzainen etxeen alkoholaren kontsumoa hitz egin beharra dagoela, adingabeei ohartaratzeko zer-notako ondorioak gerta daitezkeen berehalako batean eta epe luzeru. Era berean, gurasoei gogorarazi zitzainen komeni dela seme-alabei erakustea ez dela egokia egoera txarrean dagoen inor abandonatzea, halakorik gertatzen bada, eta komeni dela familiarri, Udaltzaingoa... jakinaraztea. Gutunean, era berean, gogoratu zen garrantzitsua dela etxera itzultzeko ordua finkatu eta betetzea, eta ordu hori poliki-poliki luzatzen joatea, betiere argi utzita ordua norberaren gurasoek erabakitzent dutela, eta ez koadrilako beste kide batzuen gurasoek.



mo responsable (cartel con el lema "Vive la Fiesta- Pasa Festa On", preservativos, el cartel que informa de las alcoholimetrías preventivas de Policía Municipal...). En las bajaras, en coordinación con el Gazteleku y el Servicio de Igualdad, se entregó, en una visita realizada a todas ellas, diversos materiales relacionados con las drogas o con la sexualidad e, igualmente, en la comida del primer sábado de Fiestas y en la cena de jóvenes.

Especial cuidado con el consumo de alcohol entre menores

Desde el área de Prevención, a la vista de que se detecta cierta "manga ancha" en este asunto, este año se ha incidido en la prevención del consumo de alcohol con varias medidas. En las txoznas se colocó una cartel con el mensaje "No vamos a dar alcohol a menores" y se entregó a los voluntarios y voluntarias de las barras un texto con las instrucciones de cómo debían actuar ante menores. Asimismo, desde Alcaldía se envió una carta a los locales comerciales recordándoles sus obligaciones en relación a la venta de alcohol a menores, y desde el SSB una carta a los padres y madres de los y las menores residentes en Villava nacidas/os en 2001. En esta misiva, se recordaba la necesidad de abordar en casa el tema del consumo de alcohol, haciéndoles ver a los y las menores las consecuencias inmediatas y a largo plazo que puede acarrear. También se aconsejaba a los progenitores transmitir a sus hijos e hijas su deber, dado el caso, de no abandonar a nadie en mal estado, y de avisar a la familia, a la Policía Municipal... También recordaba la carta que es importante fijar y cumplir la hora de vuelta a casa, aconsejando estirarla poco a poco y dejando claro que el horario lo deciden los progenitores de cada cual, no los padres-madres de otros miembros de la cuadrilla. ■

■ Osasunerako eta Bizikidetzarako Hezkuntza gazteentzat

Aurreko urteetan bezala, ikasturtea hasi den honetan bilerak ere egiten hasi da Osasunerako eta Bizikidetzarako Hezkuntza Batzordea Pedro de Atarrabia institutuan. Batzordeki-de dira institutuko langileak eta Atarrabia, Ezcabarte-Olaibar, eta Uharte-Esteribarko Udaletako Osasun Etxeko eta Gizarte Zerbitzu Oinarrizkoetako langileak.

Batzordea hiru hilean behin-edo biltzen da, eta ekintzak antolatzentz ditu Osasunerako eta Bizikidetzarako Hezkuntzaren arloan, hala ikasleentzat nola gurasoentzat.

Horra, beraz, beste ekimen bat, adingabeekin lan egiten duten Atarrabiako profesional guztien artean egiten den sare-lanaren erakusgarri.

■ Educación para la Salud y la Convivencia entre la juventud

Como en años anteriores, con el comienzo del curso ha comenzado sus reuniones periódicas en el Instituto Pedro de Atarrabia la Comisión de Educación para la Salud y la Convivencia, de la que forman parte personal del propio instituto, del Centro de Salud y de los Servicios Sociales de Base de los Ayuntamientos de Villava, Ezcabarte-Olaibar y Huarte-Esteribar.

Esta Comisión, que se reúne cada tres meses, aproximadamente, programa acciones que tienen que ver con la Educación para la Salud y la Convivencia dirigidas tanto al alumnado como a los padres y madres. Este trabajo conjunto es un exponente más del trabajo en red que se lleva a cabo entre todos/as los/as profesionales de Villava que trabajan con menores de edad. ■

C/ Ezcaba, 5
31610 Villava

M
I
LLÁN
OPTICA

Tfno-Fax:
948 14 36 40



■ Kanposantuko nitxo eta kolunbarioen erabilera berritzea

Abenduaren 31n bukatuko da udal kanposantuko nitxo eta kolunbarioen lekualdaketa edo luzapena (ahal bada) eskeko epea. Esaera Herritarra Hartzeko Bulegoan egin behar da. Bestela, ulertuko da titularrak uko egin diola nitxoari edo kolunbariari eta, horrenbestez, kanposantuko administrazioak bere beharrer arabera erabiliko du. 2014an zer nitxo eta zer kolunbario iraungi ziren ikusgai dago kanposantuko eta udaletxeo oholtzeten, bai eta udalaren webean ere: www.villava.es

Renovación de nichos y columbarios en el cementerio

El plazo para solicitar el traslado o prórroga, si fuera posible, de los nichos y columbarios del cementerio municipal finalizará el día 31 de diciembre. La petición deberá realizarse en la Oficina de Atención Ciudadana. En caso de no hacerlo, se entenderá que el titular renuncia al nicho o columbario y, por consiguiente, la Administración del Cementerio lo utilizará en función de sus necesidades. Los listados con los nichos y columbarios caducados en 2014 se encuentran disponibles para su consulta en los tablones del cementerio y del Ayuntamiento así como en la página web municipal www.villava.es. ■

■ Bertsolaritzan hasteko tailerra helduentzat

Aurten, berriz ere eskainiko da bertsolaritzan hasteko tailerra 16 urtetik gorakoentzat; beharreko da bertsolaritzan ezagutza maila apala edo ertaina izatea. Tailerra azaroan eta abenduan egiten da Kultur Etxean, eta Nafarroako Bertsozale Elkartea, Karrikaluze Elkartea eta Udalaren Euskara zerbitzuak antolatu dute. 10 ordu iraunen du, bost saitotan banaturik. Nafarroako Bertsozale Elkarteko irakasle aditu batek emanen du, eta bertsolaritzaren oinarrizko kontzeptuak jorratuko dira (neurria, errimak, doinuak, historia, emanaldi motak, bertsolariak, etab.) eta bestelakoak ere bai, hala nola sormena, komunikazio gaitasunak, gaitasun sozialak, etab. Doakoa da, eta gutxienez 5 lagunek eman beharko dute izena, tailerra eginen bada. Argibideak eta izen-ematea Karrikaluze Elkartean (Ribed Parkea, 1) edo Nafarroako Bertsozale Elkartean (nafarroa@bertsozale.com edo 948 143 747).

Taller de iniciación al bertsolarismo para personas adultas

Este año se va a ofrecer de nuevo un taller para personas a partir de 16 años con conocimientos bajos o medios en la práctica del bertsolarismo. El taller, organizado conjuntamente por Nafarroako Bertsozale Elkartea, Karrikaluze Elkartea y el Servicio de Euskera del Ayuntamiento, tendrá lugar en noviembre y diciembre en la Casa de Cultura. La duración del taller será de 10 horas repartidas en cinco sesiones. El curso, impartido por un profesor especialista de la Nafarroako Bertsozale Elkartea, abordará conceptos básicos del bertsolarismo (métrica, rimas, melodías, historia, tipos de actuaciones, bertsolari, etc) y aspectos como la creatividad, las competencias comunicativas y sociales, etc.

Para que salga adelante el taller, que es gratuito, tiene que haber un mínimo de 5 personas apuntadas. Más información e inscripciones, en Karrikaluze Elkartea (Parque Ribed, 1) o en Nafarroako Bertsozale Elkartea (nafarroa@bertsozale.com ó 948 143 747). ■



■ **IKASTURTE HASIERA GURASOEN ESKOLAN.** Joan den irailaren 24an hitzaldi bat egin zen Gurasoen Eskolak antolaturik Kultur Etxeko antzokian, eskolaren X. urtemuga zela eta. Hitzaldia ikasturte berria ireki zuen, eta Yolanda González psikologoak eman zuen. Honatx gaia:

“Haurren agresibitatea eta gurea”; oso harrera ona izan zuen, eta jendeak antzokia mukuru bete zuen. **APERTURA DEL CURSO DE LA ESCUELA DE MADRES Y PADRES.** El pasado 24 de septiembre tuvo lugar en el teatro de la Casa de Cultura una conferencia organizada por la Escuela de Madres y Padres con motivo de la celebración de su X Aniversario. La conferencia, que sirvió de sesión inaugural del nuevo curso, fue impartida por la psicóloga Yolanda González. El tema que trató, “La agresividad infantil y la nuestra”, tuvo muy buena acogida entre el público, que abarrotó el teatro. ■

■ Euskara ikasteko udal bekak

Euskara Zerbitzuak gogoratu du azaroaren 28an bukatuko dela euskara ikasteko ikastaroak egiteagatik banatzen diren laguntzak eskatzeko epea.

Ikastaro estentsiboek, trinkoek eta barnetegietako egonaldiek dute diru-laguntza jasotzeko aukera, eta horrez gain, Mintzakide programan parte hartzeko ordaintzen den matrikulak ere bai. Dena den, 2013ko urritik 2014ko irailera bitarte egindako ikastaroei dagokie, biak barne. Atarrabian erroldatuta egon beharra dago, matrikulen ordainagiria aurkeztu eta asistentzia ziurtagiria ere bai.

Dokumentazioa, eskabidea eta bankuko kontu-zenbakia Herritarra Hartzeko Bulegoan aurkeztuko dira (Udaletxea, behe solairua).

Becas municipales para el aprendizaje de euskera

El Servicio de Euskera recuerda que el plazo de presentación de solicitudes de ayudas por la realización de cursos para aprender euskera finaliza el 28 de noviembre.

Los cursos que pueden recibir subvención son los cursos extensivos, intensivos y las estancias en barnetegis, además de la matrícula por participar en el programa Mintzakide. Para optar, deben haber sido realizados entre octubre de 2013 y septiembre de 2014, ambos inclusive. Es necesario estar empadronado en Villava y presentar los recibos del pago de las matrícula, así como un certificado de asistencia.

La documentación, junto con la solicitud y un número de cuenta bancaria, se entregará en la Oficina de Atención Ciudadana del Ayuntamiento (planta baja del Ayuntamiento). ■



Reparación integral de:

- chapa
- pintura
- mecánica
- electricidad

POLÍGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8
TEL.: 948 13 02 30 • FAX: 948 38 29 60



UDALAREN KIROL ESKOLEN AURKEZPENA. Urriaren 21ean, asteazkenarekin, Udalaren Kirol Eskolak aurkeztu ziren Indurain Anaiak kiroldegan.
PRESENTACIÓN DE LAS ESCUELAS DEPORTIVAS MUNICIPALES. El pasado miércoles 21 de octubre se celebró en el Polideportivo Hermanos Induráin el encuentro anual de las Escuelas Deportivas Municipales, un acto con el que se da inicio al nuevo curso. ■

Leku libreak Udalaren Kirol Eskoletan

Udal Kirol Eskoletan izena emateko epea joan den irailaren 30ean bukatu bazeen ere, oraindik ere badago izena ematerik leku libreak dauden zenbait kiroletan. Esaterako, Atletismo Eskolan bada lekukirik 2005etik 2008ra jaiotakoentzat. Jarduera astearte eta ostegunetan egiten da 17:10etik aurrera Indurain anaiak kiroldegan. Udalaren Judo Eskolan, berriz, 2001etik 2008ra bitarte jaiotakoek eman dezakete izena. Klaseak astelehen eta asteazkenetan ematen dira, 17:10etik 18:30era, Martiketeko gimnasioan. Azkenik, Pilota Eskolan badira lekuak 2000tik 2007ra jaiotako haurrentzat. Jarduera astelehen eta ostiraletan egiten da, 17:10ean hasita, eta asteazkenetan 16:30ean, Lorenzo Goicoa pilotalekuaren. Izena emateko, 012ra deitu behar da, astelehenetik ostiralera, 8:00etatik 19:00etara.

Plazas libres en las Escuelas Deportivas Municipales

Aunque el periodo de inscripción en las EDM finalizó el pasado 30 de septiembre, todavía hay opción de inscribirse en algunas de las disciplinas en las que han quedado plazas disponibles.

En el caso de la Escuela Municipal de atletismo, hay plazas libres en el tramo de nacidos/as entre 2005 y 2008. La actividad se desarrolla los martes y jueves a partir de las 17:10 en el Polideportivo Hermanos Indurain. En la Escuela Municipal de judo, todavía se pueden apuntar niños y niñas nacidos/as entre 2001 y 2008. Las clases son los lunes y miércoles a las 17:10 y 18:30 en el Gimnasio de Martiket.

Por último, en la Escuela Municipal de pelota hay plazas para niños y niñas nacidos entre 2000 y 2007. La actividad se desarrolla los lunes y viernes a partir de las 17:10 y los miércoles a las 16:30 en el frontón Lorenzo Goicoa.

Las inscripciones hay que hacerlas llamando al 012 de lunes a viernes de 8:00 a 19:00. ■

Leku libreak Martiketen

Martiketen nabarmendu dute zenbat jendek eman duen izena helduendako igeriketa ikastaroetan, hala hastapenekoetan nola hobetekoetan. Talde aunitz osatu dira, eta horietakoren batean, oraindik ere bada lekuren bat. Hastapenean, bada lekukirik astelehen eta asteazkeneko taldean, 10:15etik 11:00etara; eta astearte eta ostegunekoan, 20:00etatik 20:45era. Hobetzeko saioetan, berriz, astelehen eta asteazkeneko taldean, 19:45etik 20:30era. Irakaslea Gustavo Itarte da. Bestalde, badira leku libreak astearte eta osteguneko talde batean, 19:00etatik 20:00etara; zorrotzagorren entrenatzen du jendea, oposaketak prestatzeko, adibidez. Nobedadearen artean, zumba juniorrek izan du arrakasta handia, 8 eta 14 urte arteko 23 neskak eman baitute izena.

Plazas libres en Martiket

Desde Martiket destacan este curso el éxito que están teniendo los cursos de natación para adultos, tanto los de iniciación como los de perfeccionamiento. Se han formado muchos grupos y en algunos de ellos hay todavía alguna plaza libre. En iniciación hay vacantes en el grupo de los lunes y miércoles de 10:15 a 11:00; y en el de los martes y jueves de 20:00 a 20:45. En perfeccionamiento, todavía se puede apuntar en el grupo de los lunes y miércoles de 19:45 a 20:30. El monitor es Gustavo Itarte. Por otro lado, también hay plazas libres en un grupo que los martes y jueves de 19:00 a 20:00 entrena de manera más exigente, por ejemplo para preparar una oposición.

De entre las novedades ha tenido mucho éxito el zumba junior, con 23 chicas inscritas de entre 8 y 14 años. ■

biek:
asesoría_aholkularitza

asesoramiento a empresas,
autónomos y particulares **CONTABLE**
FISCAL
LABORAL
MERCANTIL

Calle Bidaburua, 8
31610 Villava, Navarra. Teléfono: 948 122 377. www.biek.es

ITZIAR
cafetería
restaurante

Tel. 948 14 10 17
Fermin Tirapu, 3
Villava-Atarrabia

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA
OLORIZ
&
FELIX

NUEVA GERENCIA /
GERENTZIA BERRIA

Mayor, 61 . Tel.: 948 332 657 . VILLAVA-ATARRABIA

Berdintasuna festetan ere bai

Berdintasunerako I. Argazki Lehiaketa

Berdintasun Zerbitzuak eta Gazteria Alorrik argazki lehiaketa bat jarri zuten abian azken festetan, berdintasuna eta festa loturik dauden egoerak irudien bidez emateko. "Jaiak denondako" goiburu hartuta, datozen urteetan ere eginen da.

La Campana Merkatarien Elkartea eta herriko beste denda batzuk ere lankide izan dira lehiaketan (bere modalitatearekin); 31 establecimientos, guztira. Sariak kanpainari atxikitako dendetan trukatuko dira. Kanpainak, halaber, beste bi xede ditu: herriko merkataritza bultzatzea eta iraunkortasuna sustatzea. Lehiaketak bi aukera ezarri ditu parte hartzeko: paperean (1. Saria, 350 €; 2. Saria, 150 €, eta beste bat 200 €-koa, La Campana Elkarteak emanik); eta instagram sare sozial mugikorraren bidez (1. saria, 150 €, 2. Saria, 100 €).

Informazio eta sensibilizazio gunea

Aurten ere lehen aldiz festetan informazio eta sensibilizazio gune bat jarri da, materialak banatzeko, informazio eskariei erantzuteko eta, eraso sexisten aurrean, baliabideak banatzeko. Arlo horretan aditua den jendea arduratu da horretaz.

Tabernetan ere bai

Tabernak, dendeak, elkarteek, txosnek eta abarrek ere kanpainarekin bat egin, eta emakumeek festetan jasotzen dituzten eraso sexisten aurkako jarrera agertu zuten, irudi bat beren lokaletan paratuz. Helburua da guztion konpromisoa nabarmenztea, hau da, Udalaren, gizarte-eragileen eta herritarren konpromisoa nabarmentzea berdintasunean oinarrituriko jaien alde, jendeak guztontzako jai iraunkorak askatasunez goza ditzan.

Zapi moreak

Eta aurreko urteetan bezala, zapi moreek beren lekuia izan dute iragan festetan. Jende guztien eskura egon ziren informazio gunean.

Omenaldia aitzindariei

Urriaren 9an, ostiralarekin, Atarrabiako emakume talde bat omentzeko ekitaldia egin zen batzar aretoan, bere garaian genero estereotipoak hautsi izanagatik, eta etxeen lan egiteaz gain, kanpoan ere lan egin izanagatik. Emakume anonimoak dira, eta gaur egungo ikuspuntutik ez dute arrazoirk ikusten omenaldia jasotzeko, baina garantzi-tsuak dira, ondotik etorri ziren emakumeei bidea ireki zielakotzat; izan ere, haien bizitza bera izan zen bai berdintasunaren eredu, bai emakumeek aukeratzera behartuak ez egotearen nahiz erabaki ahal izatearen eskubidearen aldeko borrokaren eredu. Plaka martxoaren 8an paratuko da Atarrabiako leku publiko batean.



Goiko argazkia. Talde bat festetan, zapi morea lepoan. Lerro gainean, emakumeen omentzeko ekitaldian Udaletean bildutakoak, hilaren 9an, goizez, eta ezkerrean, festetan jarritako informazio gunea. / Foto superior, un grupo en Fiestas con los pañuelos morados. Sobre estas líneas, asistentes al homenaje a las mujeres celebrado en el Ayuntamiento la mañana del 9 y, a la izquierda, punto de información instalado en Fiestas.

■ OROITZAPENEZKO PLAKA. Ingeniari, arquitecto, sendagile, kazetari, filósofo, kimikari... izan nahi, eta utzi ez zieten emakume guztien oroimenez eta esker onez. Halakoak direnen esker onez. Halakoak izateko premiarik sekula izan ez zutenen edo nahi izan ez zutenen oroimenez eta esker onez. Beren ereduz edo izanaz berdintasunear hezi zuten guztiei. Borrokan segitudo dugu derrigor hautatu behar ez izateko, eta aukeratzeko dugun eskubidea defendatzeko.
PLACA CONMEMORATIVA. En memoria y reconocimiento a todas las ingenieras, arquitectas, médicas, periodistas, filósofas, químicas... que quisieron serlo y no les dejaron. En reconocimiento a las que lo son. En memoria y reconocimiento a las que nunca necesitaron ni quisieron serlo. A todas las que, con su ejemplo o esencia, educaron en igualdad. Seguiremos luchando para no estar obligadas a elegir, y por defender nuestro derecho a decidir. ■

Igualdad también en fiestas

I Concurso de Fotografía por la Igualdad en Fiestas

El Servicio de Igualdad y el Área de Juventud pusieron en marcha las pasadas fiestas un certamen fotográfico que busca plasmar en imágenes situaciones en las que se vean relacionadas la igualdad y la fiesta. Con el lema "Fiestas para todos/os", tendrá continuidad en los próximos años.

El concurso ha contado también con la colaboración de la Asociación de Comerciantes La Campana (con una modalidad propia) y también de otros comercios locales, en total 31 establecimientos. Los premios se canjearán en los comercios adheridos a la campaña, que también pretende impulsar el comercio local y promover la sostenibilidad. El certamen plantea dos opciones de concurso: en papel (1º premio 350 €, 2º premio 150 € y otro de 200 € de la Asociación La Campana); y a través de la red social móvil Instagram (1º premio de 150 € y 2º premio de 100 €).

Punto de información y sensibilización

También ha sido novedad de estas fiestas la instalación de un punto de información y sensibilización a cargo de personas con formación en la materia desde el que se repartieron materiales, se atendieron las solicitudes de información y se repartieron recursos ante casos de agresiones sexistas.

También los bares

Los bares, comercios, sociedades, txoznas, etc. también se sumaron a la campaña y mostraron su rechazo a las agresiones sexistas que en fiestas sufren las mujeres colocando una imagen en sus locales con la que se pretende reiterar el compromiso de todos, Ayuntamiento, agentes sociales y ciudadanía, por alcanzar el objetivo común de tener unas fiestas igualitarias donde todas las personas puedan disfrutar libremente, unas fiestas sostenibles para todos y todos.

Pañuelos morados

Y como en años anteriores, los pañuelos morados han tenido presencia en las pasadas fiestas. Estuvieron a disposición de quien los quisiera en el punto de información.

Homenaje a las pioneras

La mañana del viernes 9 de octubre el salón de plenos acogió el acto de homenaje a un grupo de mujeres de Villava que rompió los estereotipos de género de su época y trabajaron, además de en casa, fuera. Mujeres anónimas que desde el punto de vista del presente no ven razón para ser homenajeadas, pero que son importantes porque abrieron camino para las mujeres que vinieron después, dando con su vida un ejemplo de igualdad y lucha por el derecho de las mujeres a no estar obligadas a elegir y a poder decidir. La placa se colocará el 8 de marzo en un espacio público de Villava. ■



■ **IKASTAROA GIZARTE EMPLEGU BABESTUAN ETA ZUZENEKO EMPLEGU AKTIBOAN ARI DEN JENDEARENTZAT.** Parte-hartzaleek aukera-berdintasunari buruzko prestakuntza jaso zuten enpleguari begira. Udaleko berdintasun arloko teknikariak eman zuen, eta 14 lagunek parte hartu zuten.

CURSO PARA LAS PERSONAS QUE INTEGRAN LOS PROGRAMAS EMPLEO SOCIAL PROTEGIDO Y EMPLEO DIRECTO ACTIVO.

Las y los participantes recibieron formación sobre la igualdad de oportunidades enfocada al empleo. Fue impartido por la técnica municipal de igualdad y participaron 14 personas. ■

■ Sendabelarrei buruzko ikastaro berria

Lehen ikastaroak izaniko arrakasta ikusita, Atarrabiako Mandrake emakume elkarrekin berriz ere eskainiko du sendabelarrei buruzko ikastaroa, lorategitik zure botikinera izenburuean. Gaztelekun eginen da azaroaren 2an eta 4an, 9:00etatik 13:00etara. Iraileko ikastaroan 27 emakume gelditu ziren itxaron zerrendan, eta hain zuzen ere, oraingo honetan horiei emanen zaie lehentasuna. Mandrakek jaso du Berdintasun Zerbitzuren deialdiaren esleipena, emakumeen eta gizonen arteko aukera-berdintasuna bultzatzen duten jarduerak garatzeko.

Mandrakek jada bere logotipoa du, irailean antolaturiko lehiaketan jasotako 13 proposamenen artean aukeratua. Egilea Mario Perez Azcona atarrabiarriz izan da, eta 150 euroko saria jaso zuen, festetan egindako ekitaldi batean.



Nuevo curso de plantas medicinales

A la vista del éxito de la primera convocatoria, la asociación de mujeres de Villava Mandrake, adjudicataria de la convocatoria del Servicio de Igualdad para desarrollar actividades que impulsan la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres, ha decidido ofrecer de nuevo el curso Plantas medicinales: del jardín a tu botiquín, que se desarrollará el 2 y 4 de noviembre de 9:00 a 13:00 en el Gazteleku. En el curso de septiembre quedaron en lista de espera 27 mujeres,

a las que se dará prioridad en esta segunda edición.

Mandrake tiene ya logotipo, elegido de entre las 13 propuestas que se recibieron en el concurso organizado en septiembre. El autor es el villavés Mario Perez Azcona, que recibió un premio de 150 euros por su creación en un acto celebrado en fiestas. ■



Mugi ezazu zure kurrikuluma interneten!

Beste behin ere, Berdintasun Zerbitzuak informatika-ikastaro bat antolatu du emakumeentzat, teknologia berriak enplegua bilatzeko nola erabili ikas dezaten, hau da, beren curriculuma interneten "mugitzen" ikas dezaten. 15 tokidau da eta doako da. Iturrondo Prestakuntza Zentroan emanen da azaroaren 16tik 27ra, lanegunetan, 15:30etik 18:30era. Izena 012 telefonoaren bidez eman behar da. Tokiak izen-ematearen hurrenkeraren arabera beteko dira. Argibideak, Berdintasun Zerbitzuan edo igualdad-mujer@villava.es helbidean eskatuta.

¡Mueve tu currículum por internet!

Un año más, el Servicio de Igualdad ha organizado un curso de informática para mujeres con el objetivo de que adquieran conocimientos sobre cómo utilizar las nuevas tecnologías para encontrar trabajo, es decir, para que aprendan a "mover" su currículum por internet. Hay 15 plazas y es gratuito. Se impartirá en el Centro de Formación Iturrondo los días laborables entre el 16 y el 27 de noviembre de 15:30 a 18:30.

Las inscripciones deben realizarse a través del teléfono 012. Se ocuparán las plazas en orden de inscripción. Más información, en el Servicio de Igualdad o solicitándola en igualdad-mujer@villava.es. ■



Hazioarteko Eguna emakumearen kontrako indarkeriari aurre egiteko

Berdintasun Zerbitzuak programazio oporao antolatu du azaroaren 25aren karira. Horrela, bakarrizketa-saio bat eginen da Pedro de Atarrabia BHko ikasleentzat, bi ipuin-kontalari saio (agendan), antzelan bat (agendan), enplegua bilatzeko ikastaro bat emakumeentzat, festen Berdintasunaren aldeko I. Argazki Lehiaketaren sari banaketa, eta urteoro egiten den manifestazioa, Alicia Aristreguien omenezko oroitarran bukatzekeko. 2002an gure herriari eraiza, bertan ere googoan hartuko dira 2015ean eraildako emakumeak, eta lore sorta bat jarriko da. Gazteria Alorrrak, bestalde, ligoteo tailer bat antolatu du 14 eta 16 urte arteko gazteentzat, azaroaren 19an, 18:30etik 20:30era, Gaztelekun. Era berean, genero indarkeriaren aurkako spot bat grabatuko du Gazte Bizi programan ari diren gazteekin.

Atarrabiako Udala sensibilizazio kanpainan parte hartzen du, azaroaren 25a ospatzeko, herriko beste 19 entitaterekin batera, Nafarroako Udal eta Kontzejuen Federazioaz eta Nafarroako Gobernuaz gainera.



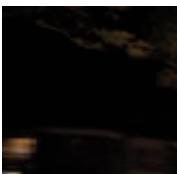
Día Internacional contra la violencia ejercida sobre las mujeres

La programación organizada este año por el Servicio de Igualdad en torno al 25 de noviembre incluye una sesión de monólogos para el alumnado del IES Pedro de Atarrabia, dos sesiones de cuentacuentos (en agenda), una obra de teatro (en agenda), un curso dirigido a la búsqueda de empleo para mujeres, el acto de entrega del I Concurso de Fotografía por la Igualdad en Fiestas y la manifestación que todos los años se realiza, acabando en el monolito de Alicia Aristregui, asesinada en nuestra localidad en 2002, recordando también los nombres de las mujeres asesinadas

durante 2015 y depositando allí un ramo de flores. El área de Juventud también ha organizado un taller de ligoteo abierto a jóvenes de entre 14 a 16 años el día 19 de noviembre de 18:30 a 20:30 en el Gazteleku. Grabará también un spot contra la violencia de género con jóvenes del Programa Gazte Bizi.

El Ayuntamiento de Villava participa en la Campaña de sensibilización en conmemoración del 25 de noviembre junto a otras 19 entidades locales, además de la FNMC y Gobierno de Navarra. ■

Festak > Fiestas





■ Rubén Domínguez Ocónen "Tempus Fugit" erakusketa ikusgai

"Tempus fugit" erakusketa gure aitzinekoen eguneroko bizitzan pausatu du begirada, hau da, tabletik eta smaphonerik ez zen garaian. Domínguez Ocónen objektiboa hain egunerokotasunaren eszenak bildu ditu, eta denak daude hautsezko geruza batek izoztuak Nafarroako eta Gaztelako etxe abandonatuetan. Tresna abandonatuen nahiz oroitzapenez beteriko gauzen artean isurtzen da iraganen itzala, denboraren ihesaren erakusgarri. Domínguez Ocónen lanak Kultur Etxeko erakusketa gelan dauden ikusgai, azaroaren 3tik 20ra, 18:00etik 21:00etara.



Rubén Domínguez Ocón presenta la exposición "Tempus Fugit"

"Tempus fugit" nos traslada en el tiempo hacia la vida cotidiana de nuestros mayores en unos días que poco tenían que ver con tablets y smartphones. El objetivo de Domínguez Ocón recoge escenas de su día a día congeladas bajo un manto de polvo en casas abandonadas de Navarra y Castilla. La sombra del pasado se desvela entre los enseres abandonados de los que allí vivieron, objetos llenos de recuerdos y muestra de lo efímero del tiempo.

Se podrá visitar la obra de Domínguez Ocón en la sala de exposiciones de la Casa de Cultura del 3 al 20 de noviembre de 18:00 a 21:00. ■

■ Leku libreak gizarte eta kultur ikastaroetan

Oraindik ere badago izena emateko aukera Kultura Zerbitzuak eskaintitak ikastaro batzuetan. Izena eman nahi duten 16 urtetik gorakoek Atarrabiako Kultur Etxearekin jarri behar dute harremanetan, 16:00etik 21:00etara.

IKASTAROA CURSO	EGUNA DÍA	ORDUTEGIA HORARIO	DATAK FECHAS	ERROLDATUA EMPADRON.	EZ ERROLDATUA NO EMPAD.
Galdu beldurra poesiari	Asteazkena	19:30-21:00	Azaroak 4-urtarrilak 27	30 €	50 €
Pierde el miedo a la poesía	Miércoles	19:30-21:00	4 noviembre-27 enero		
Nafarroako Eresumaren historia. Erresuma europearra	Asteazkena	19:30-21:00	Azaroak 11-martxoak 16	50 €	75 €
Historia del Reino de Navarra. Un reino europeo	Miércoles	19:30-21:00	11 noviembre-16 marzo		
Irkurketa taldea / Club de lectura	Hileko 2. asteartea/2º martes mes	19:30-21:00	urriak 13-maiatzak 10/13 octubre-10 mayo	doakoa/gratuito	doakoa/gratuito
Irkurketa taldea / Club de lectura	Hileko 4. asteartea/4º martes mes	19:30-21:00	urriak 27-maiatzak 24/27 octubre-24 mayo	doakoa/gratuito	doakoa/gratuito
Ingelesa bidaiaorientat (1. maila)	Astelehena	19:45-21:15	urriak 26-maiatzak 9	75 €	110 €
Inglés para viajeros (1º nivel)	Lunes	19:45-21:15	26 octubre-9 mayo		
Ingelesa bidaiaorientat (2. maila)	Osteguna	19:00-21:00	urriak 29-maiatzak 12	75 €	110 €
Inglés para viajeros (2º nivel)	Jueves	19:00-21:00	29 octubre-12 mayo		
Euskal Dantzak (1. maila)/Danzas Vascas (1º nivel)	Asteazkena/Miércoles	19:00-20:00	urriak 28-maiatzak 11/28 octubre-11 mayo	75 €	110 €
Euskal Dantzak (2. maila)/Danzas Vascas (2º nivel)	Asteazkena/Miércoles	20:15-21:15	urriak 28-maiatzak 11/28 octubre-11 mayo	75 €	110 €
Olio pintura/Pintura Óleo	Astelehena/Lunes	09:30-11:30	urriak 26-maiatzak 9/26 octubre-9 mayo	125 €	170 €
Olio pintura/Pintura Óleo	Asteartea/Martes	19:15-21:15	urriak 27-maiatzak 10/27 octubre-10 mayo	125 €	170 €
Olio pintura/Pintura Óleo	Asteazkena/Miércoles	09:30-11:30	urriak 28-maiatzak 11/28 octubre-11 mayo	125 €	170 €
Eskulanak/Manualidades	Asteazkena/Miércoles	17:00-19:00	urriak 28-maiatzak 11/28 octubre-11 mayo	125 €	170 €

Fiare 
Banca ética/Banku etikoa
Zure interesa, geurea
Compartimos tu interés

navarra@proyectofiare.com - Tf: 944 153 496

Campaña de captación de capital social
Sozietate-kapitala batzeko kanpaina



www.fiare.org

Promueven/Sustatzaleak



red
de lucha contra la pobreza
y la exclusión social
SUSTAZALEAK
RED

reas
navarra
red de economía alternativa y solidaria
SUSTAZALEAK
RED



IZAN ZAITEZ MEZENAS!

Atarrabiako Udalak tokiko Kultur Mezenasgorako lehen proiekta jarri du abian

"Zarzuela El Caserío" proiekta Atarrabiako Udalak sustatua da, San Andres Abesbatzarekin elkarlanean, eta Nafarroako Gobernuak MECNA zigilua eman dio. Horri esker, proiektuak zerga desgrabazio nabarmenak izanen ditu, Kultur Mezenasgoari buruzko Foru Lege onetsi berriarekin bat. Izan ere, zartzuela finantzatzen laguntzen dutenek beren dohaintzaen % 80 murrizteko aukera izanen dute 2016an eginen den PFEZaren aitorpenean. Dohaintzak 50, 100 eta 150 eurokoak izan daitezke. Argibideak, Kultur Etxean, Udalaren webean (www.villava.es), eta e-postaren bidez: cultura@villava.es



EKOIZPENAREN KREDITUAK

Musika-zuzendaritza: Maxi Oloriz
Musika: Jesús Guridi

Eszena-zuzendaritza: Pablo Ramos
Abesbatza: Coral San Andrés de Villava

Eszenografia eta ekoizpena: Nafarroako Ganbera Opera
Dantzarik: Mikelats taldea
Aktoreak: El Bardo taldea

¡HAZTE MECENAS!

El Ayuntamiento de Villava pone en marcha el primer proyecto de Mecenazgo Cultural local

El proyecto "Zarzuela El Caserío", promovido por el Ayuntamiento en colaboración con la Coral San Andrés, ha obtenido del Gobierno de Navarra la distinción MECNA, que permite que el proyecto se beneficie de las importantes desgravaciones fiscales que prevé la reciente Ley foral de Mecenazgo Cultural.

Las personas que colaboren en la financiación de la zarzuela tendrán derecho a deducir un 80% de su donación en la declaración de IRPF

que se realizará en 2016. Se podrán realizar donaciones de 50, 100 o 150 euros. Más información, en la Casa de Cultura, en la web municipal (www.villava.es) y a través del email: cultura@villava.es. ■

CRÉDITOS DE LA PRODUCCIÓN

Dirección musical: Maxi Oloriz

Música: Jesús Guridi

Dirección escénica: Pablo Ramos

Coral: Coral San Andrés de Villava

Escenografía y producción: Ópera de Cámara de Navarra

Dantzaris: grupo Mikelats

Actores: grupo El Bardo

■ "El Caserío" zartzuelaren lau saio; azaroak 27, 28, 29 eta 30

"El Caserío" zartzuela mintzo zaigu lurrik eta tradizioak Euskal Herrian duten maitasunaz eta indarraz. Gizon heldu batek bere ondasun guztia (etxea) utzi nahi dizkio ilobari oinordetzan, baina horretarako, bizimodu bihurria eramateari utzi beharko dio. Lanak jendeen izaera agertzen digu, euskal esentzia: izadia, lurra, zintzotasuna, noblezia, laguntasuna, etab.

Esenak loren koroaturako bazkalekuak berdeetara eramanen gaitu. Zeru urdinak eta argiak, eguzkia, festa eta dantza... Irudiok era sinbolikoan hurbilduko gaitutze bilbearen testuinguraino: egunsentia Baseriaren ondoan, ermitaroko bidean; herriko plaza eta pilotaren jaia; udazkena eta mendien berdeak marrazten duen euriak... Azken finean, zartzuelak elementu estetikoak ditu jolasgai, eta denboraz gaindi dago; lanak horixe du aldarrakaten, eta egun ere indarra duela. Maitasun istorioa da eta edozein tokitan gerta liteke, baina euskal kulturaren aztarnaz jantzia dago, hots, modernotasuna eta antzinatasuna aldarrikatzen dituen kultura.

Lau egun horietan antzeztu da, 20:00etan, Kultur Etxeko antzokian. Sarrerak 12 € balio du leihatilan, eta 10 €, interneten aurrez erosita.

Mezenasenak azaroaren 4tik aitzina erosi ahalko dute sarrera azaroaren 28ko antzezpenerako. Azaroaren 9tik aurrera, jende guztia izanen du aukera azaroaren 27, 29 eta 30eko saioetarako.

4 funciones de la zarzuela "El Caserío" los días, 27, 28, 29 y 30 de noviembre

La zarzuela "El Caserío" habla del amor y de la fuerza que en el País Vasco tiene la tierra y la tradición. Un hombre maduro desea dejar a su sobrino en herencia toda su fortuna, su casa, pero para ello debe llevar una vida menos disléctica.

El caserío nos muestra la manera de ser de las gentes, la esencia vasca: la naturaleza, la tierra, la honradez, la nobleza, el compañerismo etc.

La escena nos lleva hasta el verde de las praderas, pero coronadas de flores. Cielos azules y claros, sol, fiesta y danza... Imágenes que de una forma simbólica nos acercan a cada contexto de la trama: el amanecer junto al Caserío de paso a la ermita; la plaza del pueblo y la fiesta de la pelota; el otoño y la lluvia que dibuja el verde de los montes... En definitiva, una zarzuela que juega con elementos estéticos que proclaman su atemporalidad y, por extensión, su vigencia. Una historia de amor que bien podría pasar en cualquier parte pero que se reviste con los ribetes de una cultura, la vasca, que proclama su modernidad y su antigüedad.

La representación será los cuatro días a las 20:00 en el teatro de la Casa de Cultura. La entrada cuesta 12 € en taquilla y 10 € en venta anticipada en internet.

Las personas que participan como mecenazgos del proyecto pueden adquirir sus entradas a partir del 4 de noviembre para la función del sábado 28 de noviembre. A partir del 9 de noviembre podrá hacerlo el público general para las funciones de los días 27, 29 y 30 de noviembre. ■



Liburutegiko nobedadeak / Novedades Biblioteca

HELDUAK / ADULTOS:

- ✖ ALLENDE, Isabel. *El amante japonés*. Barcelona: Plaza y Janes, 2015. 345 p.
- ✖ MARGARIT, Joan. *Miserikordia etxea*. Donostia: Meetok, 2015. 206 p.
- ✖ VAROUFAKIS, Yanis. *El minotauro global*. Barcelona: Debolsillo, 2015. 332 p.

HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL:

- ✖ SANTIAGO, Roberto. *Los Fubolísimos. El misterio del ojo de halcón*. Boadilla del Monte, Madrid : SM, 2015. 277 p. A partir de 8 años. ✖ STEVENSON, Steve. *Pirata eskola. Marmoken Itsaslabarra*. Bilbao: Mezulari, 2015. 85 p. 6 urtetik.
- ✖ BLYTON, Enid. *Primer curso en Torres de Malory*. Barcelona: RBA, 2015. 241 p. A partir de 10 años.

Kontsultatu gainerako nobedadeak

webean /

Consulta el resto de novedades en la web:

[www.navarra.es/Bibliotecas públicas/Liburutegi publikoa](http://www.navarra.es/Bibliotecas-públicas/Liburutegi-publikoa) etxeak

Ordutegia: 15:00etatik 21:00etara //

Horario: de 15:00 a 21:00

■ Euskarazko antzerkia emakumeen aurkako indarkeriaz gogoeta egiteko

Azaroaren 22an, igande, Dejabu Panpin laborategia taldeak "Arrastoak" euskarazko lana tauratuko du Kultur Etxeko antzokian, 20:00etan hasita. Antzezpena Berdintasun eta Kultura Zerbitzuek azaroaren 25aren inguruan antolaturiko egitarauaren barnean dago, hau da, emakumeen gaineko indarkeriaren aurkako eguna. Sarrerak 5 € balio du leihatilan, eta 4 €, interneten aurrez erosita.



Agertoki gainean, Lur izeneko neska gaztearen istorioa; amarik gabe hazi da. Ama arrastorik gabe desagertu egin zen, neska txikia zenean. Lurrek ez du sekulan galdu, berak bakarrik egin dio aurre bizi zitari, aita hertsirik bizi baita, bere etxearen harrapatua. Dena aldatuko da, ordea, amaren gorputza agertzean. Eta hilota agertzearekin batera, inoiz egin ez diren galderak etorriko dira, beti isildu diren kontuak. Neskanantzat, iritsi da bere sentimenduei nahiz iraganeko munstroei aurre egiteko tenorea, eta, oso zaila izanagatik ere, iritsi da zer gertatu zen jakiteko unea.

Teatro en euskera para reflexionar sobre la violencia contra las mujeres"

El domingo 22 de noviembre, la compañía Dejabu panpin laborategia ofrecerá a las 20:00 en el teatro de la Casa de Cultura la función en euskera "Arrastoak". Esta cita teatral forma parte de la programación de los servicios de Igualdad y Cultura para celebrar el 25 de noviembre, día contra la violencia ejercida sobre las mujeres. La entrada cuesta 5 € en taquilla y 4 € comprada anticipadamente en internet. Sobre el escenario la historia de Lur, una joven que ha crecido sin su madre, desaparecida sin dejar rastro cuando ella era pequeña. Lur nunca ha preguntado, se ha enfrentado a la vida sola con un padre que vive encerrado, atrapado en su propia casa. Pero todo cambia cuando aparece el cuerpo sin vida de la madre. Y con la aparición del cadáver, aparecen las preguntas nunca formuladas, cuestiones silenciadas. Para Lur, ha llegado el momento de enfrentarse a sus sentimientos, a los monstruos del pasado, y, por muy difícil que sea, de conocer lo sucedido. ■



■ **"VILLAVA A TRAVÉS DE SUS NOMBRES PROPIOS" LIBURUA, AURKEZTUA.** "Atarrabiako Gaiak" bildumako lan berria Iñaki Echeverriak idatzi du. Bilduma Kultura Zerbitzuak argitaratzen du. Liburua, zehazki, joan den irailaren 30ean aurkeztu zen, Kultur Etxeko antzokian egindako ekitaldian. Argitalpenean pertsona eta erakunde ospetsu batzuen bitztaren edo ibilbidearen azalpenak bildu dira, haiei esker Atarrabia ezagunagoa baita. 3 eurotan salgai dago Kultur Etxean.

PRESENTADO EL LIBRO "VILLAVA A TRAVÉS DE SUS NOMBRES PROPIOS". Este nuevo título de la colección "Temas villaveses", editada por el Servicio de Cultura, es obra de Iñaki Echeverría y fue presentado el pasado 30 de septiembre en un acto celebrado en el teatro de la Casa de Cultura. El libro recoge semblanzas de personas y entidades que a través de su notoriedad han hecho que Villava sea más conocida. Se vende a 3 euros en la Casa de Cultura. ■

Bost antzerki saio Udazkeneko Zikloan

Lehen hitzordua azaroaren 1a da eta **Acrónica Producciones** taldearen eskutik iritsiko zaigu, "Bancarrota" lana emanen baitu, hots, aurtun Ekoizpenaren Gayarre Saría eskuratu duen antzezlanla. Lanean, larrugintza arloko empresaburu arduragabe bat agertuko zaigu. Negozioa errekraka eraman du, dirua jokoan eta oso legezkoak ez diren beste jarduera batzuetan xahutu. Bere betiko adiskideak lagunza emanen dio, negozioa berriz ere irekitzeo, baina hartzekodunak kobrata gabe utzita. Oparatasunak, ordea, ez du luze iraunen, eta berriz ere eginen du porrot berehalako batean, dirua kontrolik gabe xahututa, bere amorantearen iruzurra pairauta, eta ingurukoek lapurtuta. Antzezlanla 20:00etan hasiko da Kultur Etxeko antzokian. Sarrerak 8 € balio du leihatilan, eta 6 €, interneten erosita.

Azaroaren 7an, larunbatekin, 20:00etan ere, **Iluna Teatro** taldeak "Antisistema" tauratuko du. Erregea koroatzeko egunean, "ekintzaile" batzuk polizia-etxeen atxikitzen dituzte, kalean bandera errepublikanoak eramateagatik, eta han edukiko dituzte ospakizuna amaitu arte. Horixe du abipuntu maitasuneko eta aktibismoz beterikorri lan honek, manifestazioen, kale bilkuretan eta polizia-etxeen eraikia baitago. Ohi ez bezalako "komedia erromantikoa", umorez, suminez eta kritika sozialez zipriztindua. Sarrerak 6 € balio du leihatilan, eta 5 €, interneten erosita. Biharamunean, hilak 8, igande, eta ordu beraean, **Ados Teatroa** taldeak "El amor después del amor" antzetzuko du. "Aurora dut izena, alaba bat dut, alarguna naiz, matematikako irakaslea naiz, edo hobe esan, matematikako irakaslea "hintzen". Orain erretiratua nago, baina ez dut 60 urte bete. Alzheimerra dut. Bainha oraindik ere irakurri eta idatzi dezaket". Horrela aurkeztu du bere burua Aurorak, hau da, protagonista buru-argi eta ironikoak. Zenbaitetan, iraganeko itzalekin nahasten du alaba, eta nahastea horietako batean, alabak jakinen du amak maitasuneko istorio bat izan zuela beste emakume batetik; istorio ezkutua, klandestinoa. "El amor después del amor" drama bat da, umorez zipriztindua, biziutza bere bezala. Sarrerak 6 € balio du leihatilan, eta 5 €, interneten erosita.

Hurrengo igande, hilak 15, 20:00etatik aurrera, **El Bucle** taldeak "La discreta enamorada" emanen du. Emakume gazte, ausart eta maitemindu batek endredo distiratsu eta oso dibertigarria asmatuko du, amodio kontuetan dituen asmoetatik ongi ateratzeko. Lope de Vegaaren komedia handia 40eko hamarkadako Madrilera aldauta, eszenaratzea modernoa eta oso musikal delaik. Elkarritzetako pipertsuak dira, eta soinu-bandana bida zartzuela, tangoa, boleroa... Kasu honetan, sarrerak 8 € balio du leihatilan, eta 6 €, interneten erosita.

Azkenik, abenduaren 13an, igandearekin, 20:00etan, **La Cuerda Teatro** taldeak "Flores arrancadas a la niebla" tauratuko du. Leku batekoia izatea. Barnean edo kanpoan sentitza. Bi emakumeek beren jatorriak atzean utzi, eta berriz ere hasiko dira. Bide bat heldu diote, egiaski partaide sentituko diren leku horretara iristeko; bide bat elkarrekin egiteko, adiskide nahiz bizirik mantenduko dituen bidea.

Aristides Vargasen lan bat da, 1950ean girotua, samurtasunez eta emakumezkoen begiradaz desterruaren esperientzia jorratzen duena. Sarrerak 5 € balio du leihatilan, eta 4 €, interneten aurrez erosita.

Cinco citas teatrales en el Ciclo de Otoño

La primera cita es el domingo 1 de noviembre y llega de la mano de la compañía **Acrónica Producciones**, que con este montaje titulado "Bancarrota" ha obtenido el Premio Gayarre a la Producción de este año. La obra nos presenta a un negligente empresario peletero que ha arruinado su negocio derrochando en el juego y en otras prácticas no muy legales. Su amigo de toda la vida interviene en su ayuda, gracias a lo cual podrá reabrir su negocio aunque a costa de dejar a sus acreedores sin cobrar. Pero la prosperidad no dura mucho y se vuelve a arruinar de manera vertiginosa, derrochando sin control, timado por su amante y robado por los que le rodean. La representación será a las 20:00 en el Teatro de la Casa de Cultura. El precio de la entrada es de 8 € en taquilla y 6 € si se adquiere a través de internet.



El sábado 7 de noviembre, también a las 20:00, **Iluna Teatro** pondrá en escena "Antisistema". El día de la coronación del rey, varios "activistas" sonretenidos en comisaría por portar en la calle banderas republicanas, y allí permanecen hasta que acaba la ceremonia. Este es el punto de partida para una obra de amor y activismo, construida en manifestaciones, concentraciones y comisarías. Una "comedia romántica" atípica, salpicada de humor, mala leche y crítica social. La entrada cuesta 6 € en taquilla y 5 € en internet.

Al día siguiente, domingo 8, y a la misma hora, **Ados Teatroa** presentará la obra "El amor después del amor". "Me llamo Aurora, tengo una hija, soy viuda, soy profesora de matemáticas, mejor "era" profesora de matemáticas. Ahora estoy jubilada aunque no he cumplido 60 años. Tengo alzheimer. Pero aún puedo leer y escribir". Así se presenta Aurora, la lúcida e irónica protagonista. A veces confunde a su hija con sombras del pasado, y en una de esas confusiones, su hija descubre que su madre tuvo una historia de amor con otra mujer, una historia oculta, clandestina. "El amor después del amor" es un drama con toques de humor, como la vida misma. La entrada cuesta 6 € en taquilla y 5 € en internet.

El siguiente domingo, día 15, también a las 20:00, la compañía **El Bucle** pondrá en escena "La discreta enamorada". Una mujer joven, valiente y enamorada inventa un entredó brillante y muy divertido para salir airosa en sus pretensiones amorosas. La gran comedia de Lope de Vega trasladada al Madrid de los años 40 con una puesta en escena moderna y muy musical. Los diálogos son chispeantes y en su banda sonora hay zarzuela, tango, bolero... En este caso, la entrada cuesta 8 € en taquilla y 6 € en internet.

Por último, ya en diciembre, el domingo 13 a las 20:00 **La Cuerda Teatro** pondrá en escena "Flores arrancadas a la niebla". Pertenecer a un lugar. Sentirse fuera o dentro. Dos mujeres dejan atrás sus orígenes y empiezan de nuevo. Inician un camino que les lleve a ese lugar del que realmente se sientan parte, un camino juntas que las mantenga unidas en la amistad, y vivas. Es una pieza de Aristides Vargas ambientada en 1950 que aborda con ternura y mirada femenina la experiencia del destierro. La entrada cuesta 5 € en taquilla y 4 € anticipada en internet. ■

Aholkularitza Zerbitzua, azaroaren 2tik aurrera



Gazteria Alorak aholkularitza-zerbitzu berriak jarriko ditu abian Gaztelekun, azaroaren 2tik aitzina, guztiek ere 12tik 30era urte bitarteko gazteentzat. Guztira, hiru zerbitzu eskainiko dira: "Lana eta formakuntza" (Gazte Bermea programa, jarraipen personalizatua egiteko zerbitzua, prestakuntza ikastaroak, eta koordinazioa Nafarroako Enplegu Zerbitzuarekin gazteak laneratzeko eta prestatzeko); "Asexoria" (lana familiekin, nerabeekin, gazteekin eta Guraso Elkarteekin sexu heziketaren arloan); eta "Berdintasuna" (orientazioa eta jarraihibideak berdintasun gaietan).

Ordutegiak:

- Lana eta formakuntza: astelehenak, 18:00etatik 20:00etara, eta asteazkenak, 12:00etatik 14:00etara.
 - Asexoria: astearteak, 18:00etatik 20:00etara
 - Berdintasuna: asteazkenak, 18:00etatik 20:00etara
- Aholkularitza jasotzeko, hitzordua eskatu behar da **948 35 59 70** zenbakian edo **juventud@villava.es** postan. Argibideak www.villava.es webean eta Gaztelekuko [facebookean](#).

■ Pasarelas II Programa Atarrabian

Herriko gazteen enplegugarritasuna hobetze aldera, Gazteleku Pasarelas II Programa ekarri du Atarrabiara. Gazteak gaitzeko programa honen xedea da gazteen zirkulazio soziala sustatzea, lan merkatuan sartzeko baldintzak berariaz hobetuz, beren herritartasuna era aktiboan eta osoan bizi dezaten. Proiektua Asociación Navarra Nuevo Futuro elkarrekin sustatua da eta 16tik 25era urte bitarteko gazteen-tzat da.

Pasarelas II-k lan ordainduan aritzeko esperientziak proposatzen ditu, parte-hartzaileak lan merkatuarekin lotzeko, beren trebetasunak enplegugarritasunerako hobetu ditzaten, eta ekintzailezaren kulturan has daitezzen. Horretarako, halaber, prestakuntza eta sormen tailerrak antolatzen dira, bisitak, topaketak, tutoretzak eta zuzeneko enplegu esperientziak, gazteen motibazioa eragiteko eta beren gaitasunak hobetzeko.

El Programa Pasarelas II llega a Villava

Con el objetivo de mejorar la empleabilidad de los y las jóvenes de la localidad, el Gazteleku se ha sumado al Programa Pasarelas II, un proyecto de activación juvenil cuyo objetivo es fomentar la circulación social de jóvenes mejorando específicamente sus condiciones de acceso al mercado de trabajo y a una ciudadanía activa y plena. Este proyecto, promovido por la Asociación Navarra Nuevo Futuro, está dirigido a jóvenes de entre 16 y 25 años. Pasarelas II propone experiencias de trabajo remunerado que conecten a los participantes con el mercado laboral, mejoren sus habilidades para la empleabilidad y les inicien en la cultura del emprendimiento. Para ello, se organizan también talleres formativos y creativos, visitas, encuentros, tutorías y experiencias de empleo directas que sirvan como trampolín de motivación para mejorar sus competencias. ■

Servicio de Asesoramiento, a partir del 2 de noviembre

El Área de Juventud pondrá en marcha a partir del 2 de noviembre en el Gazteleku los nuevos servicios de asesoramiento dirigidos a jóvenes de entre 12 y 30 años. En total, se ofertarán tres servicios: "Empleo y formación" (programa Garantía Juvenil, servicio de seguimiento personalizado, cursos formativos y coordinación con el Servicio Navarro de Empleo para inserción laboral y formación); "Educación sexual" (trabajo con familias, adolescentes, jóvenes y APYMAS en el ámbito de la educación sexual); y "Igualdad" (orientación y pautas sobre temas de igualdad).

Horarios:

- Empleo y formación: lunes, 18:00 a 20:00 y miércoles, 12:00 a 14:00
- Educación sexual: martes, 18:00 a 20:00
- Igualdad: miércoles, 18:00 a 20:00

Para poder recibir asesoramiento es necesario solicitar cita previa en el **948 35 59 70** o en el correo **juventud@villava.es**. Más información en el www.villava.es y en el [facebook](#) del Gazteleku.



■ Kalez kale-Callejeando eta Sex Buzoia, 2015eko jaiekin bat

Gazteria Alorrek Kalez kale-Callejeando eta Sex Buzoia programek festen aurreko eta jaietako jardueretan parte hartzute. Jaiak hasi aurretik, saski bat banatu zuten herriko ebabean eta koadrilen artean, prebentziorako nahiz kontsumo arduratsurako materialaz hornitu; eta jaietan, larunbateko baziak joko bat egin zen, eta sensibilizazio materiala ere banatu zen gazteek asteluhenean egindako afarian.

■ Kalez kale-Callejeando y Sex Buzoia, con las fiestas 2015

Los programas del área de Juventud Kalez kale-Callejeando y Sex Buzoia han participado en las actividades organizadas tanto en la semana previa a fiestas (reparto de una cesta con material preventivo y de consumo responsable por las bajeras y cuadrigüillas de la localidad), como durante las fiestas (realización de un juego en la comida del sábado y reparto de material de sensibilización en la cena de los jóvenes del lunes). ■



Ricardo Bel, s/n
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA

Anúnciate en
villavaatarrabia
948 13 67 66

La gasolinera más barata de la zona

Máxima calidad al mejor precio

Limpieza integral:
Box, tren de lavado,
aspiradores...

Productos navarros:
Tienda con fruta, verdura,
aceite, vino... y además,
pan, periódicos, licores...



24h
Autoservicio
Todo tipo de tarjetas
bancarias

Polígono Areta
Rotonda de acceso
carretera que une
Olaz Chipi y Villava

■ Atarrabia, Eskola Mugikorra Proiettuarekin bat

Uharte eta Atarrabiako Udalek honako ekimen honekin egin dute bat: "Eskola Mugikorra-School Mobile Projektua". Elkarritzeta berritzaleak kalearen eta eskolaren artean", Asociación Navarra Nuevo Futuro elkartek sustatutik, gazteekin kaleko hezkuntza lantzen, betiere gizarte berrikuntza oinarri harturik. Proiettua urriaren 27an abiatu eta azaroan eginen da asteartero (hilak 3, 10, 17 eta 24). Bi hezitzale elebidun eta hainbat boluntario ibiliko dira herriko kaleetan barrena, euskari didaktikoa eskuetan: euskarriak atoiforma izanen du eta, hartatik, arbelak, panelak eta tiraderak aterako dira, kaleko parte-hartzaleekin harremanetan sartzeko. Asmoa da jarduerak eta jolasak proposatzea, eta gazteek askatasun osoz parte hartzea, nork bere eritmoa ezarri. Ekimenak hiru onuradun mota izanen ditu: jolastera eta elkarrengitera hurbilduko diren haurrek eta nerabeak; nerabe boluntario parte-hartzaleak, eta enpleguan hasteko proiettuan diharduten gazteak.

Villava se suma al Proyecto Escuela Móvil

Los Ayuntamientos de Huarte y Villava se han sumado al "Proyecto Escuela Móvil-School Mobile. Diálogos innovadores entre la calle y la escuela", una iniciativa de la Asociación Navarra Nuevo Futuro para trabajar la educación de calle con los y las jóvenes desde la innovación social. El proyecto arrancará el martes 27 de octubre y se desarrollará todos los martes del mes de noviembre (3, 10, 17 y 24). Un equipo formado por dos educadoras bilingües y varios voluntarios saldrá a las calles de la localidad con un soporte didáctico, en forma de remolque, del que se extraerán pizarras, paneles y cajones que permitirán establecer una relación con los participantes en la calle. La idea es proponer actividades y juegos a las que los y las jóvenes interesados se puedan adherir libremente y marcando su propio ritmo. Esta iniciativa tiene tres tipos de beneficiarios: los niños, niñas y adolescentes que se acercan a jugar y a interactuar; los adolescentes que participan como voluntarios y voluntarias; y los jóvenes en proyecto de iniciación al empleo. ■



■ IV. Auzolana, Ultzama ibaia eta Ezkaba mendiko hegalkak garbitzeko

Urriaren 17tik 24ra, Gazteria alorrrak, San Andres erretiratuen elkarteko boluntarioek eta Iruñerriko Mankomunitateak Ultzama ibaia eta Ezkaba mendiko hegalkak garbitzeko IV. Auzolana egin zuten. Arturen, eta aurreko urteetan jendetza handiak parte hartu zuela ikusita, eta parte-hartzaleak arras gustura aritu zirenez, antolatzaleek multa handiagoko asmoa plazaratu zuten, astebetekoak, jende gehiagoren gana iristeko, eta herriko auzokide guztiei herriko natur guneak erakusteko, eta era berean, ingurunea ongi kontserbatzeak eta lehengoratzek duen garrantzia nabarmenzeko. Jarduerak, arturen, 1.500 euroko diru-laguntza jaso dute. Dirua Nafarroako Kutxa Banku Fundazioaren 2015eko laguntza-deialdiaren bidez iritsi da. Lanak urriaren 17an hasi ziren, Ultzama ibaia eta Ezkaba mendiko hegalkak garbitzeko, eta horrez gain, paseoa kanoaz eta sensibilizazio jolasak antolatu ziren 6 eta 11 urte arteko haurrentzat nahiz 12 urtetik gorako gazteentzat. Urriaren 21ean, asteazkena, solasaldí hau egin zen Kultur Etxean: "Ultzama ibaieren iragana, oraina eta geroa Atarrabian"; hilaren 24an, larunbatekin, irteera antolatu zen Ezkaba Txikira eta Ezkabarria. Era berean, erakusketa ibiltari bat prestata da: "Auzolanean, urratsez urrats iraunkortasunarentzat". Honatik non jarriko den ikusgai: San Andres erretiratuen elkartean (azaroaren 8ra arte), institutuan (azaroaren 9tik 22ra), Gazteleku (azaroaren 23tik abenduaren 6ra) eta San Andres errotan (abenduaren 12tik 31ra).

IV Auzolan para limpiar el río Ultzama y las laderas del monte Ezkaba

Del 17 al 24 de octubre, el área de Juventud, el grupo de voluntarios del club de jubilados de San Andrés y la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona celebraron la cuarta edición del Auzolan limpieza del río Ultzama y laderas del monte Ezkaba. Este año, y debido a la gran asistencia registrada en ediciones anteriores y a la evaluación positiva realizada por los participantes, la organización programó un proyecto más ambicioso, de una semana de duración, para llegar a un mayor número de personas y dar a conocer a todos los vecinos y vecinas los espacios naturales de la localidad y la importancia de una buena conservación y recuperación del entorno. Las actividades, que este año han contado con una subvención de 1.500 euros obtenida a través de la Convocatoria de Ayudas 2015 de Fundación Bancaria Caja Navarra (FBCN), comenzaron el sábado 17 de octubre con la limpieza del río Ultzama y de las laderas del monte Ezkaba, un paseo en canoa y juegos de sensibilización para niños y niñas de 6 a 11 años y para jóvenes a partir de 12. El miércoles 21 de octubre tuvo lugar la charla "Pasado, presente y futuro del río Ultzama a su paso por Villava-Atarrabia" en la Casa de Cultura; el sábado 24 de octubre se organizó una subida a Ezkaba Txiki y al Monte Ezkaba. Además, se ha preparado una exposición itinerante "En Auzolan, dando pasos por la sostenibilidad", que visitará el centro de jubilados San Andrés (hasta el 8 de noviembre), el IESO (9 al 22 de noviembre), el Gazteleku (23 de noviembre al 6 de diciembre) y el molino de San Andrés (12-31 de diciembre). ■

■ Leku libreak Yoseikan Budoko ikastaroan

Oraindik ere bada lekua Yoseikan Budoko ikastaroan, defentsa arte bat da eta euskara ematen da. Saioak astelehen eta asteazkenetan ematen dira, 20:00etik 21:30era. Udaleko Euskara eta Gazteria alorrekin antolatu dute.

Plazas libres en el curso de Yoseikan Budo

Todavía quedan plazas libres en el curso en euskera de artes marciales Yoseikan Budo. Las clases tienen lugar los lunes y miércoles de 20:00 a 21:30. El curso está organizado por las áreas de Euskera y Juventud del Ayuntamiento. ■





■ Organoen transplantei buruzko hitzaldia Pedro de Atarrabian

IESO Pedro de Atarrabia DBHlan organoen transplantei buruzko hitzaldiak egin ziren pasa den urriaren 8an. Jarduera DBHko 3. mailako ikasleei zuzenduta zegoen, Natur Zientziak mintegiko programazio barruan ezarrita, Biologiako atalean, eta jorratu duten Osasuna eta Gaixotasuna gaiari bukaera ematea zuen helburu.

Transplantutako eta Gibeleko Gaitzeko Nafarroako Elkartea (ATEHNAK) antolaturiko hitzaldietan 130etik gora ikaslek hiru transplantatutako kontatutako bizipenak interesez entzun zituzten, eta arretaz ikusi ahal zuten bertan erakutsitako bideoa.

Charlas sobre el trasplante de órganos en el Pedro de Atarrabia

El IESO Pedro de Atarrabia DBHI acogió el pasado 8 de octubre una charla sobre el trasplante de órganos dirigida a los alumnos/as de 3º de ESO. La actividad, inscrita en la programación del departamento de Ciencias Naturales y organizada por la Asociación de Trasplantados y Enfermos Hepáticos de Navarra (ATEHNA), tenía como objetivo poner el broche final al tratamiento del tema de Salud y Enfermedad de la parte de Biología. En las conferencias ofrecidas por ATEHNA, más de 130 alumnos/as escucharon con interés las experiencias personales aportadas por 3 trasplantados, y observaron con atención el vídeo que se expuso durante el coloquio. ■

■ Amaia Oloriz Rivasen eleberri bat

Atarrabiako Amaia Oloriz Rivas auzokideak "Búscame" izenburuko eleberria plazaratu du. Inés Cano protagonista gutun-azal arraro bat aurkitu du bere gutunen artean. Ezezagun batek argazki bat igorri dio eta, pentsatu gabe zer dagoen argazkiaren atzean, Inés bere familiaren iraganean barneratu, eta amonak bizitza osoan ezkutatu zion sekretuaz jabetu da. Liburua salgai dago Atarrabia liburdendantan.



Una novela de Amaia Oloriz Rivas

La vecina de Villava Amaia Oloriz Rivas ha publicado una novela que lleva por título "Búscame". La protagonista, llamada Inés Cano, descubre entre su correspondencia un extraño sobre. Sin imaginar la realidad que se esconde tras la fotografía que un desconocido remitente le ha enviado, se adentra en el pasado de su familia descubriendo el secreto que su abuela ocultó durante toda su vida. El libro se puede adquirir ya en la librería Atarrabia. ■



■ Gosearen aurkako krosa

Joan den irailaren 26an herriko Atarrabia Contra el Hambre GKEak herritarra sensibilizatzeko eguna zuen eta, herri krosaz gain, bestelakoak ere antolatu zituen, hala nola música kalean, zozketak, informazio guneak, argazki erakusketak, dantza eta beste. Egunean bildutako dirua bi gauzatara bideratu da: batetik, Hondurasko Santa Teresa ikastetxean abian jarritako proiektuak finantzatzen (GKEak urteak baitaramata ikastetxearekin elkarlanean), eta bestetik, Atarrabian bertan egiten diren elkartasuneko hainbat proiektutara. Beñat Ezquerre Zudairek irabazi zuen 5 km-ko lasterketan eta David Pina, 10 km-ko.

Cros Atarrabia Contra el Hambre

El pasado 26 de septiembre la ONG local Atarrabia Contra el Hambre celebró su jornada de sensibilización, en la que, además del popular cros, hubo música en la calle, sorteos, puntos de información, exposición de fotografías, danzas... Lo que se recaudó a lo largo de la jornada se ha destinado, por un lado, a financiar proyectos puestos en marcha en el Colegio Santa Teresa de Honduras, con la que la ONG viene colaborando desde hace varios años, y, por otro, a proyectos solidarios desarrollados en la propia Villava. El vencedor de la carrera de 5 km fue Beñat Ezquerre Zudaire y en la carrera de 10 km, David Pina. ■



Ezkerretik eskuinerda, Iosu Pitillas, Atarrabia-koa, Rubén Pascual, Burlatoka, Iñaki Ortega, Mendillorriko, eta Alberto Echarri, Barañangoa. / De izquierda a derecha, Iosu Pitillas, de Villava, Rubén Pascual, de Burlada, Iñaki Ortega, de Mendillorri, y Alberto Echarri, de Barañain.

■ Gaitasun handiko lasterkariak

Atarrabia Contra el Hambre krosoan, desgaitasun intelectualeko lasterkari batzuek parte hartu zuten, guztiek El Molino Zentro Okupazionalekoak. Elkartsunezko beste kirol ekitaldi batzuetan ere aritu dira, hala nola Mutiko peña 365 gizarte jantokiaren alde antolaturiko lasterketan, Eloko igeriketa maratón Adanori laguntzeko eta abar. Parte hartuz, beren laguntza agertu nahi diete hainbat gizarte ekimeni, jarduera osasunari egin nahi dituzte, oztopoak gainditzeko alegaria agerrarazi, ingurunearren bizitzan txertatu edozein herriarrek bezala, eta desgaitasunaren irudi positiboa, inklusiboa eta parte-hartzailea eskaini.

Unos corredores muy capaces

En el cros Atarrabia Contra el Hambre participó un grupo de corredores con discapacidad intelectual del Centro Ocupacional El Molino. No es la única cita deportiva solidaria a la que se han sumado, ya que también tomaron parte en la carrera de la peña el Mutiko a favor del comedor social 365, en la maratón de natación de Monreal para ayudar a Adano... Con su participación tratan de mostrar su apoyo a iniciativas de carácter social, realizar actividades saludables, hacer visible su esfuerzo de superación, integrarse en la vida del entorno como cualquier ciudadano más y ofrecer una imagen positiva, inclusiva y participativa de la discapacidad. ■

Anúnciate en villavaatarrabia

948 13 67 66



■ Mendi elkartea

Azaroak 1: Ibilbidea Pirinio-

tan barna. Belagua -Ukerdi-

Linza (2.252 m) / **Azaroak 15:**

Igoera Anbotora (Bizkaia)

(1.331 m) / **Azaroak 29:**

Igoera Ireber mendira (Basaburu-

a) (1.206 m) / **Abenduak**

13: Andia Mendi (1.493 m) /

Izena emateko: 646 28 34

84 edo Kultur Etxean, ostirale-

tan, 19:00etatik 21:00etara.



Club de Montaña

1 de noviembre: Ruta por el

Pirineo. Belagoa-Ukerdi-Linza

(2.252 m) / **15 de noviem-**

bre: Subida al Anboto (Bizkaia)

(1.331 m) / **29 de noviembre:**

Subida al Ireber (Basaburua)

(1.206 m) / **13 de diciembre:**

Sierra de Andia (1.493 m) /

Inscripciones en el 646 28 34

84 ó en la Casa de Cultura los

viernes de 19:00 a 21:00. ■



■ Elkartsunezko bakarriketak

Villava Solidaria GKEak bakarriketa saioa antolatu du azaroaren 6rako, ostrirala, dirua biltzeko eta, diru horren bidez, Errusia umezurzietatik haurak udan eta Eguberri-entekatzen ekartzen. Saioa 20:00etan hasiko da Kultur Etxeko antzokian, eta Inma, Tono eta Maika arituko dira, Iñaki lagundurik. Sarrerak 5 € balio du; salgai jarriko dira Kultur Etxean, aurreko asteazkenetik goiti, 18:00etatik aurrera.

Monólogos solidarios

La ONG Villava Solidaria ha organizado para el viernes 6 de noviembre una sesión de monólogos con la finalidad de recaudar fondos con los que financiar su proyecto de traer niños y niñas de orfanatos de Rusia en verano y Navidad. La sesión, a las 20:00 en el teatro de la Casa de Cultura, contará con los monologuistas Inma, Tono y Maika con la colaboración de Iñaki. Las entradas, al precio de 5 €, pueden adquirirse en la Casa de Cultura desde el miércoles anterior a partir de las 18:00. ■



ATARRABIAKO EGUNA

Agenda > Agenda

ERAKUSKETAK
Kultur Etxeko erakusketa gela
Ordutegia: 18:00-21:00

Pintura
Rubén Domínguez
Ocón
Izenburua:
"Tempus fugit"
Noiz: azaroak 3 - 20

Jaiotzak
San Andrés
Jaiotzazaleen
Elkartea
Izenburua:
"Montemos el Belén"
Noiz: azaroak 25 - abenduak 15

HAUR ZINEMA
Non: antzokia
Ordua: 17:00
Sarrera: 1 €
Azaroak 14, larunbata
"La lego película". Gaztelaniaz
Azaroak 21, larunbata
"Julietta, fokatxo xelebrea". Euskaraz
Abenduak 12, larunbata
"Turbo". Gaztelaniaz
Abenduak 26, larunbata
"Asterix eta Obelix: Maistestatearen zerbitzura". Euskaraz

ANTZERKIA
Udazkeneko antzerkia
Azaroak 1, igandea
"Bancarrota"
Taldea: Acrónica Producciones
Non: antzokia
Noiz: 20:00
Sarrera: 8 € leihatila, 6 € internet

ANTZERKIA
Udazkeneko antzerkia
Azaroak 7, larunbata

"Antisistema"
Taldea: Iluna Teatro
Non: antzokia
Ordua 20:00
Sarrera: 6 € leihatila, 5 € internet

ANTZERKIA
Udazkeneko antzerkia
Azaroak 8, igandea
"El amor después del amor"
Taldea: Ados Teatros
Non: antzokia
Ordua: 20:00
Sarrera: 5 € leihatila, 4 en internet

IKUSKIZUN LITERARIO-MUSIKALA (euskaraz)
Azaroak 10, asteartea
"Sorkuntzaren trenean (When Bach was an Irish man and Mozart a gypsy boy)"
Nor: Antoni O'Brien (piano) eta Jose Angel Iriaray (narrazioa)
Non: antzokia
Ordua: 20:00
Sarrera: 5 € en leihatila, 4 € Internet

ANTZERKIA
Udazkeneko antzerkia
Azaroak 15, igandea
"La discreta enamorada"
Taldea: El Bucle
Non: antzokia
Ordua 20:00
Sarrera: 8 € leihatila, 6 € internet

MUSIKA
Azaroak 20, ostirala
"La coral, ayer y hoy"
Taldea: Iruñeko Ganbera Abesbatza

Non: antzokia
Ordua 20:00
Sarrera: 6 €

ANTZERKIA (euskaraz)
Azaroak 22, igandea
"Arrastoak"
Taldea: Dejabu panpin laborategia
Non: antzokia
Ordua: 20:00
Sarrera: 5 € leihatila, 4 en internet

IPUIN-KONTALARIA
Non: erakusketa gela
Ordua: 18:00
Sarrera: doan
Azaroak 24, asteartea

"Cuentos por amor a la igualdad", Inés Bengoa.
Gaztelaniaz
Azaroak 26, osteguna
"Karabi karaba" Inés Bengoa. Euskaraz

ZARTZUELA
Azaroak 27, 28, 29 eta 30
"El Caserío"
Musika: Jesús Guridi

Musika-zuzendaritzas: Maxi Oloriz
Ezzena-zuzendaritzas: Pablo Ramos

Abesbatza: Atarrabiako San Andrés Abesbatza

Esenografa eta ekoizpena: Nafarroako Ganbera Opera

Dantzariak: Mikelats taldea

Aktoreak: El Bardo

Non: antzokia

Ordua 20:00

Sarrera: 12 €

leihatila, 10 en internet

Sarreren salmenta: mezenasiek

azaroaren 4tik aitzina, azaroaren 28ko antzezpenerako, larunbata. Azaroaren 9tik aurrera, jende guztia azaroaren 27,29 eta 30eko saioetarako

ANTZERKIA Udazkeneko antzerkia
Abenduak 13, igandea
"Flores arrancadas a la niebla"

Taldea: La Cuerda Teatro
Non: antzokia
Ordua: 20:00
Sarrera: 5 € taquilla, 4 en internet

SOLASALDIA HERRITARRON ESKOLA

Azaroak 12, osteguna
"Una vida de compromiso social y literario"

Hizlaria:: Rosa Regás. Idazlea
Azaroak 10, osteguna

"Las relaciones entre el navarrismo y el nacionalismo vasco en la historia"
Hizlaria: Ángel García Sanz. NUPeko historia katedraduna
Non: Kultur Etxea
Ordua: 19:30

EXPOSICIONES
Sala de exposiciones Casa de Cultura
Horario: 18:00-21:00

Pintura
Rubén Domínguez
Ocón
Título: "Tempus fugit" Fechas: del 3 al 20 de noviembre

Belenes
Asociación de Belenistas San Andrés
Título: "Montemos el Belén" Fechas: del 25 de noviembre al 15 de diciembre

CINE INFANTIL

Lugar: teatro
Hora: 17:00
Entrada: 1 €

Sábado, 14 de noviembre
"Sorkuntzaren trenean (When Bach was an Irish man and Mozart a gypsy boy)"

A cargo de: Antoni O'Brien (piano) y Jose Angel Iriaray (narración)
Sábado, 21 de noviembre
"Julieta, fokatxo xelebrea". Euskera
Sábado, 12 de diciembre
"Turbo". Castellano
Sábado, 26 de diciembre
"Asterix eta Obelix: Maistestatearen zerbitzura". Euskera

TEATRO
Teatro de otoño

Domingo, 1 de noviembre
"La discreta enamorada"

Compañía: Acrónica Producciones

Lugar: teatro
Hora: 20:00

Entrada: 8 €
taquilla, 6 € internet

TEATRO
Teatro de otoño

Sábado, 7 de noviembre
"La coral, ayer y hoy"

Grupo: Coral de

Cámara de

Pamplona

Lugar: teatro

Compañía: Iluna Teatro
Lugar: teatro
Hora: 20:00
Entrada: 6 € taquilla, 5 € internet

TEATRO
Teatro de otoño
Ocón
Título: "Arrastoak"
Compañía: Dejabu panpin laborategia

Lugar: teatro
Hora: 20:00
Entrada: 5 € taquilla, 4 en internet

CUENTA-CUENTOS

Lugar: sala de exposiciones

Hora: 18:00
Entrada: libre

24 noviembre, martes

"Cuentos por amor a la igualdad", Inés Bengoa.

Castellano
Jueves, 26 de noviembre
"Karabi karaba" Inés Bengoa. Euskera

ZARZUELA
27, 28, 29 y 30 de noviembre

"El Caserío" Música: Jesús Guridi

Dirección musical: Maxi Oloriz

Dirección escénica: Pablo Ramos

Coral: Coral San Andrés de Villava

Escenografía y producción: Ópera de Cámara de Navarra

Dantzaris: grupo Mikelats

Actores: El Bardo Lugar: teatro

Hora: 20:00
Entrada: 12 € taquilla, 10 en internet

MÚSICA
Viernes, 20 de noviembre

"La coral, ayer y hoy"

Grupo: Coral de Cámara de Pamplona

Lugar: teatro

Venta de entradas: a partir del 4 de noviembre, los y las

función del sábado 28 de noviembre. A partir del 9 de noviembre, público general para las funciones del 27, 29 y 30 de noviembre

TEATRO (en euskera)

Domingo, 22 de noviembre

"Arrastoak"

Compañía: La Cuerda Teatro

Lugar: teatro

Hora: 20:00
Entrada: 5 € taquilla, 4 en internet

TEATRO
Teatro de otoño
Domingo, 13 de diciembre

"Flores arrancadas a la niebla"

Compañía: La Cuerda Teatro

Lugar: teatro

Hora: 20:00
Entrada: 5 € taquilla, 4 en internet

CHARLA ESCUELA DE CIUDADANÍA
Jueves, 12 de noviembre

"Una vida de compromiso social y literario"

PONENTE: Rosa Regás. Escritora

Jueves, 10 de diciembre

"Las relaciones entre el navarrismo y el nacionalismo vasco en la historia"

PONENTE: Ángel García Sanz. Catedrático de historia en la UPNA

Lugar: Casa de Cultura

Hora: 19:30

SAN ANDRÉS AZAROA 30, ASTELEHENEA / SAN ANDRÉS LUNES 30 DE NOVIEMBRE

09:00
Dianak. Atarrabiako Pilategi Dultzaineroak.

11:30
Haur Parkea. Udaletxe plaza. 14:30era arte.

12:00
Karridakantza. Erraldoi eta Kiliiken konpartsa, gateroak eta dultzaineroak. Irteera: Kultur Etxea.

12:30
Omenaldia urtemuga ospatzen duten elkarteei. Batzar aretoa.

13:00
Meza san Andresen ohoretan. Parroquia-eliza

14:00
"San Andres" Erretiratuen Elkartea eskainitako baziaria. Villava Hotela.

16:30
Haur Parkea. Udaletxe plaza, 18:30era arte

17:30
Karridakantza. Erraldoi eta Kiliiken konpartsa, Udaleketxen abiatuta.

18:00
Haur txokolate-jana, Kirol 97 elkartea Miguel Indurain plazan antolaturik (zeliakoendako txokolatea zerbitzatuko da).

18:30
Sari banaketak: "Petri Atarrabiako" XXV. Kondaintza Lehiaketa; XX. "Besta Jira" Argazki Lehiaketa, eta Antso VI.a Jakutuna VII. Ikerketa Beka. Batzar aretoa.

19:15
Zezenzukoa. Karrika Nagusia.

20:00
"El Caserío" zartzuela Kultur Etxeko antzokian (sarrera: 12 € leihatilan, 10 interneteen).

09:00
Dianas. Dulzaineros del Batán de Villava.

11:30
Parque Infantil. Plaza Consistorial. Hasta las 14:30.

12:00
Pasacalles. Comparsas de Gigantes y Kiliakis, gaiteros y dulzaineros. Salida Casa de Cultura.

12:30
Homenaje a las Asociaciones que celebran su Aniversario. Salón de plenos.

13:00
Misa en honor de San

Andrés. Iglesia Parroquial.

14:00
Comida ofrecida por el Club de Jubilados "San Andrés". Hotel Villava.

16:30
Parque Infantil. Plaza Consistorial, hasta las 18:30.

17:30
Pasacalles. Comparsa de Kiliakis y txaranga. Salida desde el Ayuntamiento.

18:00
Chocolatada infantil a cargo de la Sociedad Kirol 97 en la Plaza Miguel Indurain (se servirá chocolate para celiacos).

18:30
Entrega de los Premios del XXV Certamen de Narrativa "Pedro de Atarrabia", del XX Certamen de Fotografía "Besta Jira" y de la VII Beca de Investigación Sancho VI el Sabio. Salón de plenos.

19:15
Toricos de Fuego (zezensuzko). Calle Mayor.

20:00
Zarzuela "El Caserío" en el teatro de la Casa de Cultura (entrada 12 € en taquilla, 10 en internet).



Llámanos
948 13 06 05

Horario de lunes a viernes: 9 a 20h
Sábados: 9 a 14 h

Villava

Clínica Dental

Centro de Odontología Avanzada



Somos tu sonrisa

Más de 10 años en Villava utilizando la última tecnología en Odontología para ti y tu familia

Financiación
HASTA 5 AÑOS,
y 12 meses
sin intereses

[Todas las soluciones
en un solo centro]

- Implantología
- Cirugía mínimamente invasiva
- Regeneración de tejidos óseos
- Ortodoncia niños y adultos
- Tratamientos de encías
- Atención P.A.D.I.

www.clinicadentalvillava.com
Calle Ezkaba, 2 bajo • 31610, VILLAVA (NAVARRA)